

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 décembre 2003

**Propositions du Groupe de travail
« évaluation de la loi du 22 mars 1995
instaurant des médiateurs fédéraux »**

RAPPORT

FAIT AU NOM DU GROUPE DE TRAVAIL «ÉVALUA-
TION DE LA LOI DU 22 MARS 1995 INSTAURANT
DES MÉDIATEURS FÉDÉRAUX»

PAR
M. André FRÉDÉRIC

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 december 2003

**Voorstellen van de Werkgroep «evaluatie van
de wet van 22 maart 1995 tot instelling van
federale ombudsmannen»**

VERSLAG

NAMENS DE WERKGROEP «EVALUATIE VAN DE WET
VAN 22 MAART 1995 TOT INSTELLING VAN
FEDERALE OMBUDSMANNEN»

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER André FRÉDÉRIC

Composition du groupe de travail / Samenstelling van de werkgroep:

Président/Voorzitter : M. / de heer Herman De Croo

VLD	Willy Cortois
PS	André Frédéric
sp.a-spirit	Dirk Van der Maelen
MR	Olivier Chastel
CD&V	Luc Groutry
Vlaams Blok	Jaak Van den Broeck
cdH	Jean-Jacques Viseur

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :	Afkortingen bij de nummering van de publicaties :
DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Questions et Réponses écrites	QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN : Séance plénière (couverture blanche)	PLEN : Plenum (witte kaft)
COM : Réunion de commission (couverture beige)	COM : Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

TABLE DES MATIÈRES

1. Introduction	p.4
2. Statut des médiateurs fédéraux	p.5
2.1. renouvellement du mandat	p.5
2.2. indemnité de départ	p.7
2.3. condition de nationalité	p.8
2.4. le terme « collège »	p.8
2.5. Les médiateurs peuvent-ils être candidat à l'exercice d'un mandat électif ? période d'interdiction éventuelle	p.9
2.6. Protection	p.10
3. Compétence	p.10
3.1. Médiation	p.10
3.2. Le critère fonctionnel visant à délimiter la compétence des médiateurs fédéraux ..	p.11
3.3. Avis d'initiative	p.12
3.4. Concours entre une procédure judiciaire et un recours au médiateur	p.13
3.5. Intervention en équité	p.14
3.6. La mention des médiateurs fédéraux sur les documents administratifs	p.14
3.7. La relation entre les médiateurs fédéraux et d'autres médiateurs – Renvoi	p.15
4. Questions matérielles	p.17
4.1. Connaissances linguistiques du personnel ..	p.17
4.2. La dotation de l'institution	p.17
4.3. Le règlement d'ordre intérieur et le statut du personnel	p.18
5. En guise de conclusion	p.19
Annexes	p.20
1. Document de travail ayant servi de base à la discussion	p.20
2. La loi et les propositions du groupe de travail	p.46
3. note relative aux institutions collatérales du Parlement	p.60
4. protection légale du titre «d'ombudsman»	p.64

INHOUD

1. Inleiding	blz. 4
2. Statuut van de federale ombudsmannen	blz. 5
2.1. verlenging van het mandaat	blz. 5
2.2. uittredingsvergoeding	blz. 7
2.3. nationaliteitsvoorwaarde	blz. 8
2.4. de term «college»	blz. 8
2.5. mogen ombudsmannen kandidaat zijn voor een bij verkiezing te begeven mandaat? – eventuele sperperiode	blz. 9
2.6. bescherming van de titel «ombudsman»	blz. 10
3. Bevoegdheid	blz. 10
3.1. bemiddelen	blz. 10
3.2. functioneel criterium om de bevoegdheid af te bakenen	blz. 11
3.3. advies verlenen op eigen initiatief	blz. 12
3.4. samenloop tussen een gerechtelijke procedure en de ombudsvoorziening	blz. 13
3.5. oordeel naar billijkheid	blz. 14
3.6. de vermelding van de federale ombudsmannen op administratieve handelingen	blz. 14
3.7. de verhouding tussen de ombudsmannen en andere ombudsmannen – doorverwijzing ..	blz. 15
4. materiële aangelegenheden	blz. 17
4.1. de taalkennis van het personeel	blz. 17
4.2. de dotatie van de instelling	blz. 17
4.3. huishoudelijk reglement en statuut van het personeel	blz. 18
5. Tot slot	blz. 19
bijlagen	blz. 20
1. werkdocument dat als basis voor de bespreking gebruikt is	blz. 21
2. de wet en de voorstellen van de werkgroep	blz. 47
3. nota betreffende collaterale instellingen van het Parlement	blz. 60
4. wettelijke bescherming van de titel van «ombudsman»	blz. 64

1. INTRODUCTION

Le 22 juillet 2003, la Conférence des présidents a marqué son accord sur l'institution d'un groupe de travail chargé de l'« Évaluation de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux ».

Ce groupe de travail, présidé par le Président de la Chambre et composé d'un représentant de chaque groupe politique, a été institué en vue de la modification de la législation et est chargé d'apporter une solution aux divers problèmes qui se sont posés depuis l'entrée en vigueur de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux et de procéder à une évaluation globale de ladite loi.

Lors de la Conférence des présidents du 29 juillet 2003, les présidents de groupe ont communiqué les noms des membres qu'ils souhaitent déléguer à ce groupe de travail :

- VLD : M. Willy Cortois
- PS : M. André Frédéric
- sp.a-spirit : M. Dirk Van der Maelen
- MR : M. Olivier Chastel
- CD&V : M. Luc Goutry
- Vlaams Blok : M. Jaak Van den Broeck
- cdH : M. Jean-Jacques Viseur

Un représentant du ministre de l'Intérieur a également assisté aux réunions.

Ce groupe de travail s'est réuni les 9, 24 septembre, 9 octobre et 4 novembre 2003.

Le 9 septembre 2003, le groupe de travail a accepté d'examiner, dans un premier temps, la procédure relative au mandat des médiateurs fédéraux. Tous les membres s'accordent à estimer que cet aspect mérite l'urgence. Le mandat des médiateurs en fonction a en effet déjà expiré le 31 décembre 2002 et, dans l'attente d'une réglementation légale précise, il a été renouvelé provisoirement jusqu'au 31 décembre 2003. Le groupe de travail commencera donc par examiner cette question de sorte que la commission de l'Intérieur de la Chambre et l'assemblée plénière puissent se prononcer sur une proposition de texte dans un délai raisonnable.

Dans une deuxième phase, le groupe de travail analysera la faisabilité juridique et/ou pratique des propositions de loi et des décrets existants concernant la fonction de médiation. Les discussions du groupe de travail

1. INLEIDING

De Conferentie van voorzitters van 22 juli 2003 heeft ermee ingestemd om een werkgroep tot «Evaluatie van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen» op te richten.

Deze werkgroep, voorgezeten door de Voorzitter van de Kamer en samengesteld uit één volksvertegenwoordiger per politieke fractie, werd opgericht met het oog op de herziening van de wetgeving en om de diverse problemen die sinds de inwerkingtreding van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van de federale ombudsmannen aan het licht kwamen, te verhelpen en voor een alomvattende evaluatie te zorgen.

Op de Conferentie van voorzitters van 29 juli 2003 hebben de fractievoorzitters de volgende namen meegedeeld van de leden die zij in deze werkgroep wensen af te vaardigen:

- VLD : de heer Willy Cortois
- PS : de heer André Frédéric
- sp.a-spirit : de heer Dirk Van der Maelen
- MR : de heer Olivier Chastel
- CD&V : de heer Luc Goutry
- Vlaams Blok : de heer Jaak Van den Broeck
- cdH : de heer Jean-Jacques Viseur

De vergaderingen werden ook bijgewoond door een vertegenwoordiger van de minister van Binnenlandse Zaken.

Deze werkgroep is samengekomen op 9 september, 24 september, 9 oktober en 4 november 2003.

Op 9 september 2003 heeft de werkgroep ermee ingestemd in een eerste fase de procedure in verband met het mandaat van de federale ombudsmannen te bespreken. Alle leden stemmen ermee in dat dit aspect de hoogdringendheid verdient. Het mandaat van de in functie zijnde ombudsmannen is immers reeds afgelopen op 31 december 2002 en het werd - in afwachting van een duidelijke wettelijke regeling - tijdelijk verlengd tot 31 december 2003. De werkgroep zal dus eerst deze aan gelegenheid onderzoeken, zodat de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken en de plenaire vergadering zich binnen een redelijke termijn over een tekstvoorstel kunnen uitspreken.

In een tweede fase zal de werkgroep de bestaande wetsvoorstellen en de decreten betreffende de ombudsfunctie analyseren op hun juridische en/of praktische haalbaarheid. Uit de besprekingen van de werk-

peuvent déboucher sur l'élaboration de propositions à soumettre à la commission de l'Intérieur.

Quelques membres ont insisté afin que les médiateurs fédéraux soient entendus.

2. Statut des médiateurs fédéraux

2.1. Renouvellement du mandat :

— Rétroactes

Une proposition de loi a été déposée au cours de la législature précédente (DOC 50 2023/001 – Proposition de M. Olivier Chastel, Mme Joke Schauvliege, M. Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerken, M. Joos Wauters et M. Raymond Langendries) s'articulant, en ce qui concerne le renouvellement du mandat, autour des lignes de force suivantes :

- le mandat peut être renouvelé une seule fois – sans appel public aux candidats -, à l'issue d'une évaluation positive

- le médiateur dont la fonction n'est pas prorogée reste en place jusqu'à la nomination de son successeur ;

- en ce qui concerne l'indemnité de départ, il est tenu compte de la réforme Copernic.

Cette proposition a été amendée lors de son examen en commission de l'Intérieur de la Chambre. La commission a estimé qu'au terme de chaque mandat, la Chambre devait faire publiquement appel aux candidatures en vue du renouvellement du collège des médiateurs fédéraux (DOC 50 2023/004, texte adopté par la commission).

Le texte proposé par la commission a été adopté en séance plénière le 16 janvier 2003 (DOC 2023/005 - texte transmis au Sénat).

Le 27 février 2003, le Sénat a, à son tour, amendé le texte adopté par la Chambre. Par analogie avec le décret flamand instaurant le Service de médiation flamand (décret du 7 juillet 1998, modifié par le décret du 31 janvier 2003), le Sénat a adopté un texte dont les lignes de force étaient les suivantes :

- le mandat peut être prolongé une seule fois, au terme d'une évaluation positive ;

groep kunnen voorstellen worden ontworpen die aan de commissie voor de Binnenlandse Zaken worden voorgelegd.

Enkele leden drongen erop aan dat de federale ombudsmannen zouden gehoord worden.

2. Statuut van de federale ombudsmannen

2.1. Verlenging van het mandaat:

— Voorgeschiedenis

Tijdens de vorige zittingsperiode werd een wetsvoorstel ingediend (DOC 50 2023/001 – wetsvoorstel van de heer Olivier Chastel, mevrouw Joke Schauvliege, de heer Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerken en de heren Joos Wauters en Raymond Langendries) waarvan de krachtlijnen, wat de verlenging van het mandaat betreft, de volgende waren:

- het mandaat kan – zonder openbare oproep – één keer verlengd worden, na een positieve evaluatie;

- de ombudsman wiens functie niet verlengd wordt, blijft in functie tot zijn opvolger is benoemd;

- wat de uitredingsvergoeding betreft, wordt aangeknoopt met de Copernicus-hervorming.

Tijdens de bespreking van dit voorstel in de kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken werd dit voorstel geamendeerd. De commissie was van oordeel dat de Kamer bij het verstrijken van elk mandaat, een openbare oproep tot de kandidaten moest doen om het college van federale ombudsmannen te hernieuwen (DOC 50 2023/004, tekst aangenomen door de commissie).

Op 16 januari 2003 nam de plenumvergadering van de Kamer deze commissietekst aan (DOC 2023/005 – tekst overgezonden aan de Senaat).

De Senaat amendeerde op 27 februari 2003 op zijn beurt de tekst die de Kamer aangenomen had. Naar analogie met het Vlaamse decreet houdende instelling van de Vlaamse ombudsdienst (decreet van 7 juli 1998, zoals gewijzigd door het decreet van 31 januari 2003), nam de Senaat een tekst aan waarvan de krachtlijnen de volgende waren:

- het mandaat kan één keer verlengd worden, na een positieve evaluatie;

– à défaut d'une évaluation nonante jours avant l'expiration du mandat, l'évaluation est réputée positive, et le mandat est dès lors prolongé ;

– si l'évaluation est négative, un appel public aux candidats est lancé.

(texte renvoyé à la Chambre, DOC. Sénat, n° 2-1427/5 et DOC. Chambre, DOC 50 2023/006).

Le 2 avril 2003, la commission de l'Intérieur de la Chambre a adopté un contre-amendement annulant la modification adoptée par le Sénat (DOC 50 2023/009 - texte adopté par la commission).

Faute de *quorum*, ce texte n'a pas pu être adopté par la Chambre lors de la dernière séance plénière qui a précédé sa dissolution.

En conséquence de la dissolution des Chambres le 10 avril 2003, le projet doit être considéré comme nul et non avenu.

— Discussion

Le groupe de travail propose, à l'unanimité, ce qui suit :

1. le projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (DOC 2023/006, projet amendé par le Sénat) est relevé de caducité par le biais d'un amendement du gouvernement au projet de loi relevant certains projets de loi de caducité (I) (DOC 51 0174/001).

2. lorsque le projet est relevé de caducité, un contre-amendement peut être présenté en vue de supprimer les modifications apportées par le Sénat au projet de loi modifiant la loi instaurant des médiateurs fédéraux. De cette manière, la Chambre pourrait adopter le texte qui n'a pas été voté le 8 avril 2003 faute de quorum. Si la Chambre se borne à adopter un contre-amendement, le texte ne doit pas être renvoyé au Sénat et il peut devenir loi.

3. Dans ce cas, la procédure d'appel aux candidats peut être lancée.

Votre rapporteur présentera le contre-amendement dont il est question au point 2.

Si le projet adopté est publié au *Moniteur belge* pour la mi-décembre 2003, et que la loi est entrée en vigueur,

– lorsque geen evaluatie plaats vond negentig dagen voor het verstrijken van het mandaat, wordt de evaluatie geacht gunstig te zijn en het mandaat bijgevolg verlengd;

– bij een ongunstige evaluatie wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan.

(tekst teruggezonden naar de Kamer, stuk Senaat, nr. 2-1427/5 en stuk Kamer DOC 50 2023/006)

Op 2 april 2003 nam de kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken een tegenamendement aan, waardoor de wijziging die de Senaat had aangebracht, ongedaan werd gemaakt (DOC 50 2023/009 – tekst aangenomen door de commissie).

Tijdens de laatste plenumvergadering vóór de ontbinding kon de Kamer de tekst niet goedkeuren door gebrek aan *quorum*.

Ten gevolge van de ontbinding van de Kamers op 10 april 2003, is het ontwerp als niet-bestaande te beschouwen.

— Bespreking

De werkgroep stelt eenparig het volgende voor:

1. het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (DOC 2023/006, ontwerp geamendeerd door de Senaat) wordt van verval ontheven. Dit is mogelijk dankzij een amendement van de regering op het ontwerp houdende opheffing van de nietigheid van sommige wetsontwerpen (I) (DOC 51 0174/001).

2. wanneer het ontwerp van verval ontheven is, kan een tegenamendement ingediend worden om de wijzigingen die de Senaat aangebracht heeft aan het wetsontwerp tot wijziging van de wet federale ombudsmannen, ongedaan te maken. Op die manier zou de Kamer de tekst kunnen goedkeuren die bij gebrek aan quorum niet is goedgekeurd op 8 april 2003. Als de Kamer zich beperkt tot het aannemen van een tegenamendement, hoeft de tekst niet opnieuw overgezonden te worden aan de Senaat en kan hij wet worden.

3. in dit geval kan de procedure tot oproep aan de kandidaten aangevat worden.

Uw rapporteur zal het tegenamendement, waarvan sprake sub 2, indienen.

Als het goedgekeurde ontwerp tegen midden december 2003 wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staats-*

les médiateurs dont le mandat a temporairement été prolongé jusqu'au 31 décembre 2003 – conformément à la nouvelle loi –, resteront en fonction jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

Le groupe de travail marque son accord sur la proposition de sélection des médiateurs qui avait recueilli l'assentiment de la Conférence des présidents du 22 janvier 2003. Cette proposition prévoit :

- La publication au *Moniteur belge* de l'appel aux candidats.

- Une épreuve de connaissance de la deuxième langue nationale (minimum requis : 60 %).

- Pour les lauréats de l'examen précité, un entretien avec un jury sur les connaissances dans les domaines juridique, administratif et social. Le jury attribuera des points à chaque candidat et motivera les résultats en donnant une appréciation de chaque candidat.

- Pour les lauréats de l'épreuve précitée : un test de connaissance de la langue allemande (minimum requis : 50 %).

- Les lauréats seront entendus en Conférence des présidents, en présence des membres du Bureau de la commission des Pétitions.

- Vote en séance plénière (+ une motivation formelle de la nomination)

Les candidats qui, lors de la précédente procédure de sélection pour la fonction de médiateur fédéral, avaient déjà réussi un des examens linguistiques, ou les deux (c'est-à-dire qui ont obtenu au moins 60% à l'examen linguistique), ou qui possèdent une attestation délivrée par le SPR/SELOR portant sur la connaissance suffisante pour le niveau 1 de la langue concernée, sont dispensés des examens linguistiques.

2.2 Indemnité de départ

- Proposition : La proposition de loi DOC 50 2023/1 déposée par M. Chastel et consorts visait notamment à attribuer une indemnité de départ au médiateur dont le mandat prend fin :

- lorsque, après avoir exercé deux mandats, il ne peut plus se présenter à une nouvelle sélection comparative ;

- lorsque, après avoir exercé un premier mandat, il ne sollicite pas le renouvellement de son mandat ;

blad, en de wet in werking is getreden, dan blijven de ombudsmannen wier mandaat tijdelijk verlengd is tot 31 december 2003 - overeenkomstig de nieuwe wet - in functie tot hun opvolgers zijn benoemd.

De werkgroep is het eens over het voorstel voor de selectie van ombudsmannen, waarmee de Conferentie van voorzitters van 22 januari 2003 haar instemming had betuigd. Dit voorstel luidt als volgt:

- Oproep kandidaten in *Belgisch Staatsblad*.

- Test kennis tweede landstaal (vereiste minimum : 60 %)

- Voor de geslaagden van voormeld examen gesprek met een jury over de kennis op juridisch, administratief en sociaal gebied. De jury kent aan elke kandidaat punten toe en motiveert de uitslag met een beoordeling van elke kandidaat.

- Voor de geslaagden van vorige proef : test kennis Duits (vereiste minimum : 50 %).

- De geslaagde kandidaten worden in Conferentie van voorzitters gehoord in aanwezigheid van de leden van het Bureau van de commissie voor de Verzoekschriften.

- Stemming in plenum (+ formele motivering van de benoeming)

De kandidaten die bij de vorige selectieprocedure voor federaal ombudsman reeds geslaagd waren voor één of beide taalproeven (d.w.z. voor de taalproef minstens 60 % behaalden), of die in het bezit zijn van een attest afgeleverd door VWS/SELOR in verband met de voldoende kennis voor het niveau 1 van de betreffende taal, zijn vrijgesteld van de taalproeven.

2.2. Uittredingsvergoeding:

- Voorstel: In het wetsvoorstel DOC 50 2023/1 van de heer Chastel c.s. werd voorgesteld een uittredingsvergoeding toe te kennen aan de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt :

- wanneer hij - na twee keer het mandaat te hebben uitgeoefend - niet meer kan kandideren voor een nieuwe vergelijkende selectie ;

- wanneer hij, na gedurende een termijn het mandaat te hebben uitgeoefend, geen kandidaat meer is voor een verlenging van zijn mandaat ;

• lorsque, après l'évaluation par la commission compétente, son mandat n'est pas renouvelé.

— Discussion :

Au niveau du pouvoir exécutif fédéral, dans le cadre de la réforme Copernic, les titulaires d'une fonction de management qui n'ont pas reçu de nouveau mandat après avoir participé à une sélection comparative, reçoivent également une indemnité de réintégration selon les règles fixées par le gouvernement fédéral.

— Conclusion :

Le groupe de travail marque son accord, à l'unanimité, sur la reprise du texte, plus clair sur le plan légistique, de l'article 3, tel qu'il a été adopté par la commission de l'Intérieur de la Chambre (DOC 50 2023/9).

2.3. *Condition de nationalité :*

— Commentaire :

Le décret du 20 juin 2002 portant création du service du médiateur de la Communauté française contient une disposition qui étend l'accès à la fonction de médiateur au ressortissant d'un État membre de l'Union européenne.

— Discussion :

L'ouverture du mandat de médiateur aux citoyens de l'Union européenne s'inscrit dans la ligne de l'évolution du droit européen.

— Conclusion :

Le groupe de travail propose à l'unanimité d'intégrer une disposition similaire dans la loi du 22 mars 1995.

2.4 . *le terme « collègue » :*

— Proposition :

Une proposition de loi déposée par M. Olivier Chastel (DOC 50 1831/1) vise notamment à remplacer, dans l'intitulé de la loi du 22 mars 1995, les mots « des médiateurs fédéraux » par les mots « le Collège des médiateurs fédéraux ».

— Discussion

• wanneer hij, na evaluatie door de bevoegde commissie, zijn mandaat niet verlengd ziet.

— Bespreking:

Op het niveau van de federale uitvoerende macht wordt in het kader van de Copernicus hervorming aan de houders van een managementfunctie die na deelname aan een nieuwe vergelijkende selectie geen nieuw mandaat krijgen, eveneens een reïntegratievergoeding toegekend volgens door de federale regering vastgestelde nadere regels.

— Conclusie:

De werkgroep is het er eenparig over eens dat de - legistiek meer heldere - tekst van art. 3, zoals die werd aangenomen door de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken (DOC 50 2023/9), wordt overgenomen.

2.3. *Nationaliteitsvoorwaarde:*

— Toelichting:

Het decreet van 20 juni 2002 tot oprichting van de dienst van ombudsman van de Franse Gemeenschap bevat een bepaling die de toegang tot het ambt van ombudsman uitbreidt tot de ingezetene van een lidstaat van de Europese Unie.

— Bespreking:

Het open stellen van het mandaat van ombudsman voor E.U.-burgers, sluit aan bij de ontwikkelingen van het Europees recht.

— Conclusie:

De werkgroep stelt eenparig voor een gelijkaardige bepaling op te nemen in de wet van 22 maart 1995.

2.4 . *de term «college»:*

— Voorstel:

Een wetsvoorstel van de heer Olivier Chastel (DOC 50 1831/1) strekt er onder meer toe in het opschrift van de wet van 22 maart 1995 de woorden «federale ombudsmannen» te vervangen door de woorden «het College van de federale ombudsmannen».

— Bespreking:

Même s'il résulte de l'adage latin « *Tres faciunt collegium* » qu'il faut au moins être trois pour former un collège, force est de constater que l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 22 mars 1995 prévoit explicitement que les médiateurs agissent en collège, tandis que l'article 19, alinéa 1^{er} fait état de la possibilité qu'ils ont de s'accorder des délégations par décision collégiale.

Le Règlement de la Chambre fait explicitement mention du « Collège des médiateurs fédéraux » et l'institution se manifeste déjà depuis plus de six ans comme un Collège, de sorte que la confirmation légale de ce titre ne serait que la confirmation d'une pratique existante.

— Conclusion

Le groupe de travail propose à l'unanimité de modifier l'intitulé de la loi du 22 mars 1995 en ce sens.

2.5. Les médiateurs peuvent-ils être candidat à l'exercice d'un mandat électif ? période d'interdiction éventuelle

— Commentaire

Le décret du 22 décembre 1994 portant création de l'Institution de médiateur de la Région wallonne contient une disposition interdisant aux médiateurs sortants d'être candidat à l'exercice d'un mandat public électif pendant les quatre années suivant l'expiration de leur mandat.

— Discussion:

La restriction selon laquelle le médiateur ne peut être candidat à un mandat public conféré par élection après sa sortie de charge est - tout comme la restriction selon laquelle le médiateur ne peut avoir exercé de mandat avant l'appel aux candidats - contraire à l'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qui contient un principe général de participation aux élections.

— Conclusion:

Il convient de respecter le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Le groupe de travail estime à l'unanimité que la loi du 22 mars 1995 ne peut restreindre un droit civique au moyen d'une période d'interdiction.

Ook al volgt uit het Latijnse adagium «*Tres faciunt collegium*» dat men met ten minste drie personen moet zijn om een college te vormen, toch moet erkend worden dat de wet van 22 maart 1995 in artikel 1, laatste lid, expliciet vermeldt dat de ombudsmannen optreden als college, terwijl artikel 19, eerste lid, refereert aan de mogelijkheid om elkaar delegaties te verlenen bij een collegiale beslissing.

Het Kamerreglement spreekt expliciet van het «College van federale ombudsmannen» en de instelling manifesteert zich reeds meer dan zes jaar als een College zodat de wettelijke bekrachtiging van deze titel de bevestiging is van een bestaande praktijk.

— Conclusie:

De werkgroep stelt eenparig voor het opschrift van de wet van 22 maart 1995 in die zin te wijzigen.

2.5. Mogen ombudsmannen kandidaat zijn voor een bij verkiezing te begeven mandaat? – eventuele sperperiode:

— Toelichting:

Het decreet van 22 december 1994 tot instelling van een ombudsman van het Waalse Gewest bevat een bepaling die de uittredende ombudsmannen verbiedt kandidaat te zijn voor een openbaar mandaat toegekend bij verkiezing tijdens vier jaar na hun ambtsuittreding.

— Bespreking:

De beperking om na de ambtsuittreding geen bij verkiezing verleend openbaar mandaat te mogen bekleden is - net als de beperking om vóór de oproep tot kandidaatstelling geen mandaat te hebben vervuld - in strijd met art. 25 van het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke rechten, dat een algemeen participatiebeginsel aan de verkiezingen bevat.

— Conclusie:

Het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en politieke rechten moet gerespecteerd worden. De werkgroep is het er eenparig over eens dat de wet van 22 maart 1995 geen beperking van een staatsburgerlijk recht door middel van een sperperiode kan opleggen.

2.6. Protection du titre de «médiateur»:

— Proposition

Une recommandation du 15 mars 2003 relative à l'institution d'ombudsman et à la fonction de médiateur, approuvée par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, insiste pour que le titre de « ombudsman » bénéficie d'une protection légale.

Dans le rapport DOC 50 690/1 de la Commission des pétitions de la Chambre, une recommandation similaire a été adoptée en 2000.

— Discussion

Les membres du groupe de travail prennent acte de la législation en vigueur en France, au Danemark et en Nouvelle-Zélande. En France, la loi prévoit une sanction en cas d'utilisation abusive du titre de « médiateur de la république ». Au Danemark, le nom d' « ombudsman » ne peut être utilisé qu'avec l'autorisation du Parlement. La législation de la Nouvelle-Zélande limite l'utilisation de ce nom et prévoit des sanctions en cas d'utilisation abusive.

Plusieurs membres attirent l'attention sur la situation des médiateurs du pouvoir fédéral et des entités fédérées, des médiateurs des entreprises publiques autonomes et du secteur privé. Une loi fédérale ne peut limiter la compétence des autres niveaux de pouvoir si, aux niveaux régional ou communal, des médiateurs opèrent sans répondre, à première vue, aux critères retenus par une loi fédérale pour définir le terme d'ombudsman. L'objectif ne saurait pas non plus être de refuser l'utilisation de ce titre à des médiateurs du secteur privé qui accomplissent sous ce titre des tâches de médiation depuis des années déjà.

— Conclusion

Le groupe de travail propose de ne pas adopter cette proposition.

3. COMPÉTENCE

3.1. Médiation

— Proposition

Une proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Chastel (DOC 51 0233/001) vise notamment à préciser dans la loi que les médiateurs fédéraux sont compétents pour traiter non seulement les plaintes mais

2.6. Bescherming van de titel «Ombudsman»:

— Voorstel

In een aanbeveling van 15 maart 2003 betreffende het ombudsinstituut en de ombudsfunctie, goedgekeurd in de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, wordt aangedrongen op een wettelijke bescherming van de titel «ombudsman».

In het verslag DOC 50 690/1 van de Kamercommissie voor de Verzoekschriften werd in 2000 een soortgelijke aanbeveling aangenomen.

— Bespreking

De leden van de werkgroep nemen acte van de wetgeving die in Frankrijk, Denemarken en Nieuw Zeeland geldt. In Frankrijk voorziet de wet in een sanctie bij het onrechtmatig gebruik van de titel «médiateur de la république». In Denemarken kan men slechts op basis van een toelating van het Parlement de naam «ombudsman» gebruiken. De wetgeving in Nieuw Zeeland beperkt het gebruik van de naam, en voorziet in sancties bij onrechtmatig gebruik.

Meerdere leden wijzen respectievelijk op de ombudsmannen van het federale bestuursniveau en van de deelstaten, de ombudsmannen in de autonome overheidsbedrijven en in de privé-sector. Een federale wet kan de bevoegdheid van de andere bestuursniveaus niet inperken, wanneer op gewestelijk of gemeentelijk vlak ombudsmannen zouden opereren die op het eerste gezicht niet voldoen aan de criteria die een federale wet voor «ombudsman» vooropstelt. Het kan evenmin de bedoeling zijn om ombudsmannen uit de privé-sector die reeds jaren onder deze titel bemiddelingsopdrachten vervullen het gebruik van deze titel te onttrekken.

— Conclusie

De werkgroep stelt voor dit voorstel niet aan te nemen.

3. BEVOEGDHEID

3.1. Bemiddelen

— Voorstel

Een wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Chastel (DOC 51 0233/001) strekt er onder meer toe in de wet te verduidelijken dat de federale ombudsmannen bevoegd zijn om niet alleen klachten, maar

également les demandes de médiation. Cette modification ne fait que confirmer et préciser la situation actuelle. (voir l'article 3, A, l'article 4 et les articles 7 et 8 de ladite proposition de loi).

— Discussion

Le groupe de travail propose à l'unanimité d'approuver la modification qu'il est proposé d'apporter à la loi.

3.2. Le critère fonctionnel visant à délimiter la compétence des médiateurs fédéraux

— Proposition

Une proposition de loi déposée par MM. Daniel Bacquelaine et Olivier Chastel (DOC 50 0233/001) entend notamment, à l'instar du régime prévalant pour le médiateur de la Région wallonne et le médiateur de la Communauté flamande et de la Région flamande, consacrer la compétence fonctionnelle du médiateur fédéral à l'égard des institutions publiques chargées de missions relevant de la compétence fédérale (voir l'article 3, B, de la proposition de loi).

— Discussion

L'auteur de la proposition fait observer que le décret instaurant le Service de médiation flamand confère au médiateur flamand le pouvoir d'également exercer sa compétence à l'égard d'autres autorités administratives chaque fois que sont confiées à ces dernières, par voie de décrets ou de règlements, des missions relevant de la compétence de la Communauté flamande ou de la Région flamande (art. 3, alinéa 2, du décret du 7 juillet 1998).

Les exemples suivants sont cités :

– Bien qu'elles ne constituent pas des autorités fédérales, les communes peuvent, dans le cadre de la co-gestion, être chargées par l'autorité fédérale de certaines missions d'intérêt fédéral. Elles peuvent en outre être associées à la politique fédérale.

– Lorsqu'elles accomplissent certains actes, les mutualités (dans le cadre de la loi sur l'assurance soins de santé et indemnités), les organisations syndicales (dans le cadre de la réglementation du chômage), les caisses d'assurance pour travailleurs indépendants et les compagnies d'assurance (dans le cadre de la législation relative aux accidents du travail) peuvent être considérées

ook verzoeken tot bemiddeling te behandelen. De huidige toestand wordt door die wijziging alleen maar bevestigd en nauwkeuriger weergegeven (zie art. 3, A, art. 4 en art. 7 en 8 van het wetsvoorstel).

— Bespreking

De werkgroep stelt eenparig voor deze voorgestelde wetswijziging goed te keuren.

3.2. Het functioneel criterium om de bevoegdheid van de federale ombudsmannen af te bakenen.

— Voorstel

Een wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine en Olivier Chastel (DOC 51 0233/001) strekt er onder meer toe om, naar het voorbeeld van de geldende regeling voor de ombudsman van het Waalse Gewest en die van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest, de functionele bevoegdheid te verankeren van de federale ombudsman ten aanzien van de overheidsinstellingen die belast zijn met taken die deel uitmaken van de federale bevoegdheid (zie art. 3, B, van het wetsvoorstel).

— Bespreking

De indiener van het voorstel merkt op dat het decreet houdende instelling van de Vlaamse ombudsdienst aan de Vlaamse ombudsman de bevoegdheid verleent zijn bevoegdheid eveneens uit te oefenen ten aanzien van andere administratieve overheden, telkens wanneer zij door decreten of reglementen worden belast met taken die tot de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest behoren (art. 3, tweede lid, decreet van 7 juli 1998).

De volgende voorbeelden worden gegeven:

– de gemeenten zijn geen federale overheden, maar kunnen in het kader van het medebewind door de federale overheid belast worden met sommige taken van federaal belang of betrokken worden bij het federale beleid

– ziekenfondsen (in het kader van de wet verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen), vakbonden (in het kader van de werkloosheidsreglementering), verzekeringskassen voor zelfstandigen en verzekeringsmaatschappijen in het kader van de arbeidsongevallenwetgeving kunnen, wanneer zij sommige handelingen verrichten, beschouwd worden als administratieve over-

comme des autorités administratives, et ce, bien qu'elles n'aient pas été créées par les pouvoirs publics (et qu'elles ne soient pas, en d'autres termes, des autorités organiques).

— d'autres personnes privées chargées d'une mission de service public peuvent également être concernées, par exemples les centres d'inspection automobile et les centres d'examen du permis de conduire.

Une majorité des membres estime qu'il s'agit, en l'espèce, d'une réforme trop poussée qui générera de nombreuses complications pour le citoyen. Cette extension des tâches peut en outre engendrer un afflux de plaintes, qui entraînerait, à son tour, une demande d'extension sensible du cadre et des moyens du Collège des médiateurs fédéraux.

— Conclusion

Le groupe de travail propose de ne pas adopter cette proposition.

3.3. *Avis d'initiative*

— Commentaire

En 1997, l'ancien député Roose a proposé que les médiateurs des entreprises publiques fédérales puissent émettre un avis sur un problème ayant trait aux activités d'une entreprise publique fédérale et portant atteinte aux intérêts des usagers. L'avis comporte à la fois une description du problème et une proposition de solution. L'auteur songeait en particulier aux plaintes irrecevables et informelles dont la valeur ne peut être sous-estimée. Il est demandé si les médiateurs fédéraux peuvent formuler un avis d'initiative au sujet de plaintes irrecevables et informelles ayant trait à des cas de mal-administration au sein des autorités fédérales.

Dans leur premier rapport annuel publié en 1997, les médiateurs fédéraux ont formulé une recommandation analogue.

— Discussion :

Une observation est formulée quant à la valeur ajoutée de cette proposition. L'article 14, dernier alinéa, de la loi du 22 mars 1995 dispose déjà que les médiateurs peuvent adresser à l'autorité administrative toute recommandation qu'ils estiment utile. Indépendamment de cette

heden alhoewel zij niet opgericht zijn door de overheid (en m.a.w. geen organieke overheden zijn)

— andere private personen die met een taak van openbare dienstverlening zijn belast, zoals keuringscentra voor auto's en rij-examencentra.

Een meerderheid van de leden vindt dit een verregaande hervorming die veel complicaties bij de burger zal oproepen. Bovendien kan deze taakverruiming een toevloed aan klachten tot gevolg hebben die op zijn beurt zou leiden een verzoek om het personeel en de middelen van het College van federale ombudsmannen gevoelig uit te breiden.

— Conclusie

De werkgroep stelt voor dit voorstel niet aan te nemen.

3.3. *Advies verlenen op eigen initiatief:*

— Toelichting:

Voormalig Kamerlid Roose stelde in 1997 voor dat de ombudsmannen van de federale overheidsbedrijven op eigen initiatief een advies zouden kunnen uitbrengen over een probleem met betrekking tot de activiteiten van een federaal overheidsbedrijf dat de belangen van de gebruikers schaadt. Het advies omvat zowel een beschrijving van het probleem als een voorstel van oplossing. De indiener had hierbij vooral oog voor niet-ontvankelijke en informele klachten die een niet te onderschatten waarde in zich dragen. De vraag wordt gesteld of de federale ombudsmannen omtrent niet-ontvankelijke of informele klachten betreffende gevallen van onbehoorlijk bestuur in de federale overheden op eigen initiatief een advies kunnen formuleren.

In hun eerste jaarverslag in 1997 hebben de federale ombudsmannen soortgelijke aanbeveling geformuleerd.

— Bespreking:

Een kanttekening wordt gemaakt bij de toegevoegde waarde van dit voorstel. Art. 14, laatste lid van de wet van 22 maart 1995 bepaalt reeds dat de ombudsmannen elke aanbeveling die zij nuttig achten kunnen richten tot de administratieve overheid. Naast deze moge-

possibilité, l'article 1^{er}, 2°, de la loi du 22 mars 1995 prévoit que les médiateurs peuvent mener, à la demande de la Chambre des représentants, toute investigation sur le fonctionnement des services administratifs fédéraux qu'elle désigne.

— Conclusion :

Le groupe de travail propose de ne pas adopter cette proposition.

3.4. *Concours entre une procédure judiciaire et un recours au médiateur*

— Proposition

L'introduction d'une réclamation auprès des médiateurs fédéraux ainsi que l'examen de cette réclamation n'entraînent pas la prorogation des délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés. En revanche, l'examen d'une réclamation doit être suspendu dès qu'un recours juridictionnel ou administratif est introduit. La combinaison de ces deux règles vide dans certains cas le recours à la médiation de sa substance. M. Olivier Chastel propose donc que l'examen d'une réclamation ou d'une demande de médiation ne soit plus suspendu lorsque les faits en cause font l'objet d'un recours juridictionnel ou administratif (Doc 51 0222/001).

— Discussion

Il est demandé si les autorités accepteront encore une médiation lorsque le litige est déjà porté devant le tribunal et, autrement dit, lorsque l'on se trouve déjà dans une phase conflictuelle. On rappelle par ailleurs les travaux parlementaires préparatoires dont est issue la loi instaurant des médiateurs fédéraux. Au terme de longues discussions, on opta pour une séparation absolue entre la procédure judiciaire et la médiation. L'intéressé doit par conséquent opter pour l'une ou l'autre procédure.

— Conclusion

Le groupe de travail propose de ne pas adopter la proposition.

lijkheid is er de hypothese dat de ombudsmannen op verzoek van de Kamer een onderzoek instellen naar de werking van de federale administratieve diensten die ze aanwijst, voorzien in art. 1, 2° van de wet van 22 maart 1995.

— Conclusie:

De werkgroep stelt voor dit voorstel niet aan te nemen.

3.4. *De samenloop tussen een gerechtelijke procedure en de ombudsvoorziening*

— Voorstel

De indiening van een klacht bij de ombudsman of de behandeling van een klacht door de ombudsman heeft niet tot gevolg dat de termijnen om een gerechtelijk of georganiseerd administratief beroep in te stellen, verlengd worden. Daar staat tegenover dat de ombudsman de behandeling van een klacht moet stopzetten zodra een gerechtelijk of administratief beroep wordt ingesteld. Dat dubbele gegeven maakt dat het in sommige gevallen weinig zin heeft van de ombudsprocedure gebruik te maken. De heer Olivier Chastel stelt daarom voor dat de ombudsmannen de behandeling van een klacht of een bemiddelingsverzoek niet langer hoeven op te schorten wanneer tegen de betwiste feiten een gerechtelijk of een administratief beroep is ingesteld (DOC 51 0222/001).

— Bespreking

De vraag wordt gesteld of de overheid nog zal aanvaarden dat bemiddeld wordt wanneer het geschil al voor de rechter gebracht is en er m.a.w. al een conflictuele fase is. Voorts wordt herinnerd aan de parlementaire voorbereiding van de wet federale ombudsmannen. Na lange discussies is toen gekozen voor een absolute scheiding tussen een gerechtelijke procedure en de ombudsvoorziening. De betrokkene moet bijgevolg voor de ene of de andere procedure kiezen.

— Conclusie

De werkgroep stelt voor het voorstel niet aan te nemen.

3.5. Intervention en équité

— Proposition

Une proposition de loi de MM. Olivier Maingain et Olivier Chastel (DOC 50 0889/001) tend à conférer une nouvelle compétence aux médiateurs fédéraux : lorsqu'il leur apparaît, à l'occasion d'une réclamation dont ils ont été saisis, que l'application de dispositions législatives et réglementaires aboutit à une iniquité, ils pourraient recommander à l'autorité administrative, mise en cause, toute solution permettant de régler en équité la situation du réclamant.

Le décret wallon du 22 décembre 1994 portant création de l'institution du médiateur de la Région wallonne prévoit par ailleurs déjà une disposition similaire (voir l'article 12, § 4 de ce décret).

— Discussion

Outre que la notion d'« équité » est un concept dont la signification n'est pas claire, il est renvoyé à un avis rendu par le Conseil d'État sur la proposition de loi précitée (DOC 50 0889/002). La proposition de loi tend à permettre « aux médiateurs de recommander d'écarter l'application d'une disposition légale ou réglementaire lorsque, à leurs yeux, son application aboutit à une iniquité. Cette proposition est inconstitutionnelle. » Et encore: « Or, sur la recommandation des médiateurs, l'administration serait amenée, fût-ce dans des cas tout à fait exceptionnels et de manière très limitée, à dispenser de l'exécution de la norme, ce qu'elle ne peut pas faire en vertu de l'article 108 de la Constitution. »

— Conclusion

Le groupe de travail propose de ne pas adopter la proposition de loi.

3.6. La mention des médiateurs fédéraux sur les documents administratifs

— Proposition

Afin de promouvoir le recours aux médiateurs fédéraux, M. Olivier Chastel propose que tout document émanant d'une autorité administrative fédérale, par lequel elle notifie à un administré une décision ou un acte administratif, mentionne l'existence et les coordonnées du Collège des médiateurs fédéraux.

3.5. Oordeel naar billijkheid

— Voorstel

Een voorstel van de heren Olivier Maingain en Olivier Chastel (DOC 50 0889/001) strekt ertoe een nieuwe bevoegdheid te verlenen aan de federale ombudsmannen: wanneer het hun voorkomt dat, naar aanleiding van een klacht die bij hen is ingediend, de toepassing van wets- en verordeningsbepalingen leidt tot onbillijke gevolgen, zouden zij de betrokken administratieve overheid elke oplossing kunnen aanbevelen die de situatie van de betrokkene kan regelen naar billijkheid.

Het Waalse decreet van 22 december 1994 tot instelling van een ombudsman van het Waals Gewest bevat overigens al een dergelijke bepaling (zie artikel 12, § 4 van dat decreet).

— Bespreking

Naast het feit dat «billijkheid» een begrip is waarvan niet erg duidelijk is welke lading het dekt, wordt verwezen naar een advies van de Raad van State over dit voorstel (DOC 50 0889/002). Het voorstel strekt ertoe «de ombudsmannen in de mogelijkheid te stellen voorbij te gaan aan de toepassing van een wets- of verordeningsbepaling wanneer die toepassing, naar hun mening, leidt tot onbillijkheid. Dit voorstel is ongrondwettig.» En verder: «Op aanbeveling van de ombudsmannen zou het bestuur zich evenwel genoodzaakt zien, zij het dan in heel uitzonderlijke gevallen en op zeer beperkte wijze, vrijstelling van uitvoering van de rechtsregel te verlenen, wat het krachtens artikel 108 van de Grondwet niet mag doen».

— Conclusie

De werkgroep stelt voor het voorstel niet aan te nemen.

3.6. De vermelding van de federale ombudsmannen op administratieve documenten

— Voorstel

Om de burgers aan te moedigen gebruik te maken van de diensten van de federale ombudsmannen, stelt de heer Olivier Chastel voor dat elk document uitgaande van een federale administratieve overheid en waarmee zij een beslissing of een administratieve handeling ter kennis brengt van een bestuurde, gewag zou maken van het bestaan en de personalia van de federale ombudsmannen (DOC 51 0219/001).

L'auteur de la proposition de loi fait observer que le dernier alinéa de l'article 1^{er} du décret portant création de l'Institution de médiateur de la Région wallonne prévoit déjà une telle obligation.

— Discussion

Même si le document mentionnait aussi que l'introduction d'une réclamation n'a aucune incidence sur les délais de recours juridictionnels ou administratifs, d'aucuns craignent que la mention du recours au médiateur trompe certaines personnes et leur fasse perdre de vue les délais dont ils disposent pour préserver leurs droits. Il n'est par ailleurs pas exclu qu'une telle mention fasse exploser le nombre des réclamations, avec toutes les conséquences qui en résultent en ce qui concerne le retard dans le traitement des réclamations et l'apparition de nouveaux besoins en matière de moyens humains et matériels. Il est enfin fait observer que les médiateurs fédéraux ne se considèrent pas comme un service de réclamations de première ligne.

— Conclusion

Le groupe de travail propose de ne pas adopter la proposition.

3.7. Les relations entre les médiateurs et les autres médiateurs – transmission :

— Proposition :

La proposition DOC 50 1831/002 de M. CHASTEL vise, à l'article 1^{er} de la loi du 22 mars 1995, à ajouter un alinéa, en vertu duquel toutes les plaintes d'utilisateurs concernant les prestations des entreprises publiques visées dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques peuvent exclusivement être introduites auprès des services de médiations instaurés par cette loi.

— Conclusion :

Le groupe de travail propose à l'unanimité d'approuver la modification qu'il est proposé d'apporter à la loi.

3.8. *Interaction harmonieuse entre les travaux des médiateurs et les commission de la Chambre :*

— Commentaire:

Conformément à l'article 38 du Règlement de la Chambre, chaque commission permanente nomme un ombudspromoteur, qui est chargé d'assurer le suivi, au

De indieneer wijst erop dat het laatste lid van art. 1 van het decreet tot instelling van een ombudsman van het Waals Gewest reeds in een dergelijke verplichting voorziet.

— Bespreking

Ondanks het feit dat het document eveneens zou vermelden dat de indiening van een klacht geen invloed heeft op de termijnen voor een gerechtelijk of administratief beroep, wordt de vrees geuit dat burgers, door de vermelding van de ombudsvoorziening, op het verkeerde been zouden kunnen gezet worden en termijnen voor het vrijwaren van hun rechten uit het oog kunnen verliezen. Voorts is het niet uitgesloten dat door deze vermelding het aantal klachten de hoogte in zou schieten, met alle gevolgen vandien inzake achterstand van de klachtenbehandeling en nieuwe behoeften op het stuk van personeel en materiële middelen. Ten slotte wordt opgemerkt dat de federale ombudsmannen zich niet als een eerstelijnsklachtendienst beschouwen.

— Conclusie

De werkgroep stelt voor het voorstel niet aan te nemen.

3.7. *De verhouding tussen de ombudsmannen en de andere ombudsmannen - doorverwijzing:*

— Voorstel:

Het voorstel DOC 50 1831/2 van de heer CHASTEL beoogt in artikel 1 van de wet van 22 maart 1995 een lid toe te voegen krachtens welke alle klachten van gebruikers inzake de in de wet van 21 maart 1991 betreffende de overheidsbedrijven bedoelde prestaties van openbare dienst alleen worden ingediend bij de ombudsdiensten die deze wet instelt.

— Conclusie:

De werkgroep stelt eenparig voor deze voorgestelde wetswijziging goed te keuren.

3.8. *Gestroomlijnde wisselwerking tussen de werkzaamheden van de ombudsmannen en de Kamercommissies:*

— Toelichting:

Overeenkomstig art. 38 Kamerreglement wijst elke vaste commissie een ombudspromotor aan die ermee belast wordt binnen de commissie de behandeling te

sein de la commission, des rapports et pétitions visés à l'article 24, alinéa 7, qui lui auront été transmis par la commission des Pétitions. L'article 24, alinéa 7, concerne UNIQUEMENT les rapports du Collège des médiateurs fédéraux.

En plus des rapports annuels des médiateurs fédéraux, il y a également les rapports annuels des médiateurs des entreprises publiques fédérales (la Poste, SNCB, Télécommunication) dont l'ombudspromoteur pourrait suivre l'examen en commission de l'Infrastructure, et le rapport annuel du médiateur pour les Pensions dont l'ombudspromoteur pourrait suivre l'examen en commission des Affaires sociales.

Dans le rapport de la commission des Pétitions du 21 juin 2002 (DOC 50 1879/001, p. 10), il a été proposé d'organiser des réunions communes (de la commission des Pétitions) avec les commissions permanentes.

- Discussion et conclusions :

L'ombudspromoteur est normalement membre de la commission des Pétitions et il assure en même temps le suivi des recommandations des médiateurs dans l'une des commissions permanentes. Étant donné que les rapports annuels des médiateurs des entreprises publiques fédérales et des pensions ne sont pas examinés en commission des Pétitions, l'ombudspromoteur ne doit pas - selon les membres du groupe de travail - assurer le suivi des recommandations des médiateurs sectoriels dans les commissions permanentes, ce qui n'empêche pas que les rapports annuels et les recommandations des médiateurs sectoriels puissent bénéficier d'une large attention dans les commissions permanentes de l'Infrastructure et des Affaires sociales.

Il est fait observer que la rigueur du suivi des recommandations des médiateurs fédéraux dépend dans une large mesure du dynamisme de chaque ombudspromoteur à mettre ces recommandations sur le tapis des commissions permanentes. Un autre membre souligne que la commission des Pétitions est déjà surchargée actuellement. La pratique montrera sans doute que ce n'est pas l'ombudspromoteur, mais le président de la commission des Pétitions qui devra statuer sur le renvoi des recommandations et des pétitions aux commissions permanentes.

Sur proposition de plusieurs membres, le groupe de travail estime à l'unanimité qu'en particulier pour les commissions de l'Infrastructure, des Affaires sociales, de l'Intérieur, de la Justice et des Finances, c'est le président de la commission des Pétitions et l'ombudspromoteur qui doivent ensemble attirer l'attention des membres de

volgen van de in art. 24, 7de lid, bedoelde verslagen en verzoekschriften die haar door de commissie voor de Verzoekschriften zijn overgezonden. Art. 24, 7de lid heeft het ENKEL over de verslagen van het College van de federale ombudsmannen.

Naast de jaarverslagen van de federale ombudsmannen, zijn er de jaarverslagen van de ombudsmannen van de federale overheidsbedrijven (de Post, NMBS, Telecommunicatie), waarvan de ombudspromotor in de commissie Infrastructuur de behandeling zou kunnen volgen, en het jaarverslag van de ombudsman voor de Pensioenen, waarvan de ombudspromotor van de commissie Sociale Zaken de behandeling zou kunnen volgen.

In het verslag van de commissie voor de Verzoekschriften van 21 juni 2002 (DOC 50 1879/1, p. 10) werd voorgesteld gezamenlijke commissievergaderingen te organiseren met een vaste commissie.

— Bespreking en conclusies:

De ombudspromotor is doorgaans lid van de commissie voor de Verzoekschriften en hij staat tezelfdertijd in voor de opvolging van de aanbevelingen van de ombudsmannen in één van de vaste commissies. Omdat de jaarverslagen van de ombudsmannen van de federale overheidsbedrijven en van de pensioenen in de commissie voor de Verzoekschriften niet aan bod komen, moet de ombudspromotor - aldus de leden van de werkgroep - de aanbevelingen van de sectorale ombudsmannen niet opvolgen in de vaste commissies, wat niet belet dat de jaarverslagen en aanbevelingen van de sectorale ombudsmannen in de vaste commissies Infrastructuur en Sociale Zaken ruime aandacht zouden genieten.

Er wordt opgemerkt dat de nauwgezette opvolging van aanbevelingen van de federale ombudsmannen in grote mate afhankelijk is van het dynamisme van elke ombudspromotor om in de vaste commissies deze aanbevelingen aan te kaarten. Een ander lid wijst erop dat de commissie voor de Verzoekschriften nu reeds overbelast is. De praktijk zal wellicht uitwijzen dat niet de ombudspromotor, maar de Voorzitter van de commissie voor de Verzoekschriften zal moeten beslissen over het doorverwijzen van aanbevelingen en verzoekschriften naar de vaste commissies.

Op voorstel van meerdere leden is de werkgroep het er eenparig over eens dat, in het bijzonder voor de commissies Infrastructuur, Sociale Zaken, Binnenlandse zaken, Justitie en Financiën, de Voorzitter van de commissie Verzoekschriften samen met de ombudspromotor de aanbevelingen van de ombudsmannen in deze vaste

ces commissions permanentes sur les recommandations des médiateurs. En ce qui concerne les recommandations relatives au SFP Finances, le groupe de travail propose à l'unanimité que la commission des Pétitions organise des réunions communes avec la commission des Finances.

4. QUESTIONS MATÉRIELLES

4.1. *Connaissances linguistiques du personnel*

— Commentaire

Il ressort d'un avis de la Cour des comptes du 6 février 2003 qu'en 1998, lors de la fixation de l'actuel cadre linguistique des fonctionnaires assistant les médiateurs fédéraux, la situation a été calquée sur celle prévalant au sein des services de la Chambre et du Sénat. L'ensemble du personnel des médiateurs est dès lors bilingue, tandis que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, qui s'applique aux médiateurs fédéraux, postule le bilinguisme du service et l'unilinguisme des fonctionnaires. Ce problème peut être résolu de manière pragmatique – par analogie avec la solution retenue pour les services diplomatiques – en insérant une disposition qui prévoit que les fonctionnaires qui assistent les médiateurs doivent apporter la preuve d'une connaissance appropriée à leur fonction de la seconde langue.

— Discussion

La situation actuelle peut être confirmée légalement en reprenant les dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont appliquées aux services diplomatiques. Cette réglementation devra toutefois être assortie d'un effet rétroactif à la date de l'approbation par la Chambre du statut administratif du service de médiation.

— Conclusion

Le groupe de travail propose à l'unanimité d'insérer pareille disposition dans la loi du 22 mars 1995.

4.2. *La dotation de l'institution*

— Proposition :

Des dotations sont inscrites au budget général des dépenses de l'État pour les médiateurs fédéraux. À l'heure actuelle, les budgets et comptes de ces institutions sont approuvés et contrôlés par la Chambre des

commissies onder de aandacht brengt. Wat de aanbevelingen inzake de FOD Financiën betreft, stelt de werkgroep eenparig voor dat de commissie voor de Verzoekschriften met de commissie voor de Financiën gezamenlijke commissievergaderingen zou organiseren.

4. MATERIËLE AANGELEGENHEDEN:

4.1. *De taalkennis van het personeel*

— Toelichting

Ingevolge een advies van het Rekenhof dd. 6 februari 2003 is gebleken dat in 1998 bij de vaststelling van het huidig taalkader van de ambtenaren van de ombudsdienst, de toestand van de diensten van Kamer en Senaat werd gevolgd. Hierdoor is het personeel van de ombudsmannen in zijn totaliteit tweetalig, terwijl de taalwet in bestuurszaken, die van toepassing is op de federale ombudsdienst, uitgaat van tweetaligheid van de dienst en ééntaligheid van de ambtenaar. De actuele situatie kan op pragmatische wijze rechtgezet worden door – naar analogie met de diplomatieke diensten – een bepaling op te nemen die stelt dat de ambtenaren die de ombudsmannen bijstaan, het bewijs moeten leveren van een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal.

— Bespreking

Door de bewoordingen uit de taalwet in bestuurszaken over te nemen zoals die voor de diplomatieke diensten van toepassing zijn, kan de thans bestaande toestand wettelijk bevestigd worden. Dit zou dan wel moeten intreden met terugwerkende kracht ingaande op de datum van de goedkeuring door de Kamer van het administratief statuut van de ombudsdienst.

— Conclusie

De werkgroep stelt eenparig voor een dergelijke bepaling in de wet van 22 maart 1995 in te voegen.

4.2. *De dotatie van de instelling*

— Voorstel:

Voor de federale ombudsmannen worden dotaties uitgetrokken op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk. De begrotingen en rekeningen van deze instelling worden thans, op grond van reglementaire bepalingen

représentants sur la base de dispositions réglementaires et des rapports de la commission de la Comptabilité.

Au cours de la législature précédente, le député Lano a déposé une proposition de loi (DOC 50 986/001) visant à créer par une loi une structure commune de contrôle et d'approbation des budgets et comptes des diverses institutions bénéficiant d'une dotation.

— Discussion

Au cours de la législature précédente, la commission de la Comptabilité a émis un avis favorable unanime sur ce principe, que l'auteur souhaite également instaurer pour la Cour des comptes, les comités permanents, le Conseil supérieur de la Justice, la Cour d'arbitrage et les Commissions de nomination pour le notariat. La proposition a ensuite été inscrite à l'ordre du jour de la commission des Finances. Par suite de la dissolution des Chambres, prononcée en avril 2003, la proposition n'a pu être adoptée en temps opportun.

— Conclusion

Le groupe de travail s'accorde, à l'unanimité, pour insérer dans la loi du 22 mars 1995 le texte de l'article 7 de la proposition de loi DOC 50 986/1.

4.3. Le règlement d'ordre intérieur et le statut du personnel

— Proposition :

Conformément à la loi, la Chambre des représentants est étroitement associée à l'élaboration des règlements d'ordre intérieur et du statut du personnel de la Cour des comptes et des médiateurs fédéraux. Les règlements d'ordre intérieur des Comités P et R doivent également être approuvés par la Chambre et/ou par le Sénat. La proposition de loi DOC 50 986/1 de M. Lano visait à harmoniser les différentes dispositions légales concernant les règlements d'ordre intérieur et les statuts et cadres du personnel des Comités P et R et des médiateurs fédéraux. Pour ce qui est du règlement d'ordre intérieur, sa proposition vise à reprendre les dispositions légales en vigueur pour les Comités permanents P et R.

— Discussion :

Un membre attire l'attention sur l'autonomie des médiateurs fédéraux. Un autre membre fait observer que

van en rapportages door de commissie voor de Comptabiliteit, door de Kamer van volksvertegenwoordigers gecontroleerd en goedgekeurd.

Kamerlid Lano diende tijdens de voorbije zittingsperiode een voorstel in (DOC 50 986/1) dat ertoe strekt bij wet te voorzien in een gemeenschappelijke onderbouw voor de controle en goedkeuring van de begrotingen en rekeningen van de verschillende dotatiegerechtigde instellingen.

— Bespreking:

Over dit principe, dat de auteur ook wenst in te voeren voor het Rekenhof, de vaste comités, de Hoge Raad voor Justitie, het Arbitragehof en de Benoemingscommissies voor het notariaat, werd tijdens de voorbije zittingsperiode door de commissie voor de Comptabiliteit unaniem een gunstig advies uitgebracht. Daarna werd het voorstel geagendeerd in de commissie voor de Financiën. Ingevolge de parlementsontbinding van april 2003 kon dit voorstel niet meer tijdig worden goedgekeurd.

— Conclusie:

De werkgroep stemt er unaniem mee in het tekstvoorstel van art. 7 van het wetsvoorstel DOC 50 986/1 in de wet van 22 maart 1995 op te nemen.

4.3. Het huishoudelijk reglement en het statuut van het personeel

— Voorstel:

De Kamer van volksvertegenwoordigers is, overeenkomstig de wet, nauw betrokken bij de vaststelling van de huishoudelijke reglementen en het personeelsstatuut van het Rekenhof en van de federale ombudsmannen. De huishoudelijke reglementen van de Comités P en I moeten eveneens worden goedgekeurd door Kamer en/of Senaat. De heer LANO stelde in het wetsvoorstel DOC 50 986/1 voor, inzake de huishoudelijke reglementen en de statuten en de formaties van het personeel van de Comités P & I respectievelijk van de federale ombudsmannen, de wetsbepalingen op elkaar af te stemmen. Zijn tekstvoorstel beoogt inzake het huishoudelijk reglement over te nemen wat reeds wettelijk voor de Vaste comités P en I bepaald is.

— Bespreking:

Een lid beklemtoont de autonomie van de federale ombudsmannen. Een ander lid wijst erop dat het enkel

toute proposition de modification du règlement d'ordre intérieur ou du statut du personnel relève uniquement du droit d'initiative des médiateurs. La Chambre est certes autorisée à approuver ces propositions *a posteriori*, mais tant que les médiateurs ne prennent d'initiative, la Chambre n'est pas non plus en mesure d'en prendre. Cette lacune peut être comblée en accordant à la Chambre le droit d'initiative en matière de modification du règlement ou du statut, moyennant une procédure d'avis et de participation des médiateurs.

— Conclusion :

Le groupe de travail réserve sa décision concernant cette proposition jusqu'à l'obtention d'une note comparative lui permettant de se faire une idée plus précise de la situation existant dans les institutions qui bénéficient de dotations et dépendent du parlement fédéral.

Le 4 novembre 2003, le groupe de travail prend acte de la note des services de la Chambre relative aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur des organes qui dépendent du parlement fédéral (voir annexe 5.3).

Les membres du groupe de travail constatent qu'il peut y avoir des raisons d'accorder à la Chambre un droit d'initiative propre permettant d'apporter des modifications au règlement d'ordre intérieur et/ou au statut du personnel, moyennant une procédure d'association des médiateurs ainsi qu'une application raisonnable et conforme au principe de proportionnalité. La Chambre approuve dès à présent ces documents, à la suite d'une proposition des médiateurs fédéraux.

Les membres du groupe de travail sont unanimes pour souscrire à un droit d'initiative propre de la Chambre, eu égard à l'adage « qui peut le plus, peut le moins ».

5. EN GUISE DE CONCLUSION

La procédure écrite a été appliquée pour l'approbation du rapport. Le groupe de travail marque son accord pour que le rapporteur, en concertation avec les membres dont les propositions ont fait l'objet d'un avis favorable du groupe de travail, prenne les contacts nécessaires afin de soumettre à la commission de l'Intérieur ces propositions ainsi que quelques aménagements techniques acceptés par le groupe de travail.

Le rapporteur,

André FRÉDÉRIC

Le Président,

Herman DE CROO

van het initiatiefrecht van de ombudsmannen afhangt om wijzigingen aan het huishoudelijk reglement of het personeelsstatuut voor te stellen. Hierna kan de Kamer deze voorstellen weliswaar goedkeuren, maar zolang de ombudsmannen geen initiatief nemen, kan de Kamer evenmin iets ondernemen. Deze lacune kan gedicht worden door de Kamer het initiatiefrecht te verlenen bij een wijziging van het reglement of het statuut, mits een verplichte procedure van advies en betrokkenheid van de ombudsmannen.

— Conclusie:

Het voorstel wordt in beraad gehouden tot een vergelijkende nota de werkgroep meer inzicht biedt in de bestaande situatie bij de dotatiegerechtigde instellingen die afhangen van het federale parlement.

Op 4 november 2003 neemt de werkgroep akte van de nota van de diensten van de Kamer betreffende de statuten en de huishoudelijke reglementen van de organen die van het Federaal Parlement afhangen (zie bijlage 5.3).

De leden van de werkgroep stellen vast dat er redenen kunnen zijn om aan de Kamer een eigen initiatiefrecht toe te kennen waarbij - mits een procedure van betrokkenheid van de ombudsmannen en mits zin voor redelijkheid en proportionaliteit - wijzigingen in het huishoudelijk reglement en/of het personeelsstatuut kunnen aangebracht worden. Nu reeds keurt de Kamer deze documenten goed, na een voorstel van de federale ombudsmannen.

De leden van de werkgroep zijn het er eenparig over eens dat vanuit het argument «qui peut le plus, peut le moins» met een eigen initiatiefrecht van de Kamer kan ingestemd worden.

5. TOT SLOT

De schriftelijke procedure werd toegepast voor de goedkeuring van het verslag. De werkgroep stemt ermee in dat de rapporteur in samenspraak met de leden wier voorstellen de werkgroep gunstig geadviseerd werden contact opneemt opdat deze voorstellen en enkele technische aanpassingen waarmee de werkgroep heeft ingestemd, worden voorgelegd aan de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

De rapporteur,

André FRÉDÉRIC

De voorzitter,

Herman DE CROO

1. Document de travail ayant servi de base à la discussion

TEXTE DE BASE

Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux

CHAPITRE I^{er} — Des médiateurs fédéraux.

Article 1^{er}. Il y a deux médiateurs fédéraux, l'un francophone, l'autre néerlandophone, qui ont pour mission :

- 1) d'examiner les réclamations relatives au fonctionnement des autorités administratives fédérales;
- 2) de mener, à la demande de la Chambre des représentants, toute investigation sur le fonctionnement des services administratifs fédéraux qu'elle désigne;
- 3) en se basant sur les constatations faites à l'occasion de l'exécution des missions visées aux 1^o et 2^o, de formuler des recommandations et de faire rapport sur le fonctionnement des autorités administratives, conformément aux articles 14, alinéa 3, et 15, alinéa 1^{er}.

Les médiateurs exécutent leurs missions à l'égard des autorités administratives fédérales visées à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'exclusion des autorités administratives dotées de leur propre médiateur par une disposition légale particulière.

Lorsque la fonction de médiateur est assumée par une femme, celle-ci est désignée par le terme médiatrice.

Les médiateurs agissent en collège.

PROPOSITION DE TEXTE

Proposition DOC 50 1831/1 (Chastel) :

Dans l'intitulé de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux les mots «des médiateurs fédéraux» sont remplacés par les mots «le Collège des médiateurs fédéraux».

Proposition DOC 1831/1 de M. Chastel :

À l'article 1^{er} sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante :

«1^o de traiter d'une part les réclamations relatives aux actes ou au fonctionnement des autorités visées à l'alinéa 2 et d'autre part les demandes de médiation à l'égard de ces autorités;» ;

B) l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

«Les médiateurs exécutent leurs missions à l'égard des autorités administratives fédérales visées à l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, ainsi qu'à l'égard des autres autorités administratives, lorsque celles-ci sont chargées par les lois et règlements de missions qui relèvent de la compétence fédérale.».

Amendement proposé par M. CHASTEL (DOC 50 1831/2) :

Proposition de loi DOC 50 688/1 de M. CHASTEL :

L'article 1^{er} de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux est **complété** par les alinéas suivants :

«Le document visé à l'article 2, 4^o, de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration et à l'article 19, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, mentionne l'existence et les coordonnées du Collège des médiateurs fédéraux.

Le document mentionne également l'article 13, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux.».

1. Werkdocument dat als basis voor de bespreking gebruikt is

BASISTEKST

Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen

HOOFDSTUK I. - De federale ombudsmannen.

Artikel 1. Er zijn twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig, die als taak hebben :

1) klachten te onderzoeken over de werking van de federale administratieve overheden;

2) op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers onderzoek in te stellen naar de werking van de federale administratieve diensten die ze aanwijst;

3) op basis van de bevindingen gedaan bij de uitvoering van de opdrachten bedoeld in 1° en 2°, aanbevelingen te doen en verslag uit te brengen overeenkomstig de artikelen 14, derde lid, en 15, 1e lid.

De ombudsmannen oefenen hun taken uit ten aanzien van de federale administratieve overheden zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, met uitzondering van de administratieve overheden die door een bijzondere wettelijke bepaling met een eigen ombudsman zijn begiftigd.

Indien het ambt van ombudsman door een vrouw wordt bekleed, wordt deze aangeduid als ombudsvrouw.

De ombudsmannen treden op als college.

TEKSTVOORSTEL

Voorstel DOC 50 1831/1 van de heer CHASTEL:

In het opschrift van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen worden de woorden «federale ombudsmannen» vervangen door de woorden «het College van de federale ombudsmannen».

Voorstel DOC 1831/1 van de heer Chastel:

In artikel 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het eerste lid, 1°, wordt vervangen als volgt :

«1° enerzijds de klachten met betrekking tot de handelingen of de werking van de in het tweede lid bedoelde overheden, en anderzijds de verzoeken tot bemiddeling ten aanzien van die overheden, te behandelen.»;

B) het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«De ombudsmannen oefenen hun taken uit ten aanzien van de federale administratieve overheden zoals bedoeld in artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, alsmede ten aanzien van de andere administratieve overheden wanneer die laatste

krachtens de wetten en de regelgeving belast zijn met taken waarvoor de federale overheid bevoegd is.».

Amendement voorgesteld door de heer CHASTEL (DOC 50 1831/2):

Voorstel DOC 688/1 van de heer CHASTEL:

Artikel 1 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen wordt **aangevuld** met de volgende leden :

«Het document als bedoeld in artikel 2, 4°, van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur en in artikel 19, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vermeldt het bestaan en de personalia van het College van federale ombudsmannen.

Het document vermeldt tevens artikel 13, derde lid, van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen.».

Art. 2. Les médiateurs et le personnel qui les assiste sont soumis aux dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Ils sont considérés comme des services dont l'activité s'étend à tout le pays.

Proposition DOC 50 1831/002 de M. CHASTEL

Ajouter un point C), libellé comme suit :

«C) L'article est complété par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

«Les plaintes des utilisateurs concernant les prestations des entreprises publiques économiques autonomes visées dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques peuvent exclusivement être introduites auprès des services de médiations visés au titre I, chapitre X de la loi du 21 mars 1991 précitée.».

Observation complémentaire:

En ce qui concerne la mission visée à l'article 1^{er}, 2), la Chambre des représentants n'a, à ce jour, pas encore fait usage de cette possibilité.

Dans le cadre de leurs missions légales, les comités permanents P et R, ainsi que la Cour des comptes, peuvent se voir confier une mission similaire par la Chambre des représentants. Les comités permanents peuvent être sollicités d'ouvrir une enquête de contrôle. La Cour des comptes, elle, peut être incitée à ouvrir une enquête sur la bonne gestion des deniers publics, et à examiner, dans ce cadre, si les principes d'économie, d'efficacité et d'efficience ont été respectés.

Proposition : ajout d'un alinéa 2, libellé comme suit :

«Le personnel qui assiste les médiateurs doit fournir, devant un jury d'examen constitué par le SELOR, la preuve qu'il possède une connaissance de la deuxième langue – le néerlandais ou le français – adaptée à sa fonction.»

Justification : *Il ressort d'un avis de la Cour des comptes du 6 février 2003 qu'en 1998, le cadre linguistique actuel des agents du service de médiation a été fixé sur le modèle existant dans les services de la Chambre et du Sénat.*

De ce fait, le personnel des médiateurs est bilingue dans sa totalité, alors que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, qui s'applique au service de médiation fédérale, prévoit le bilinguisme du service et l'unilinguisme de l'agent. La situation actuelle peut être rectifiée de manière pragmatique par l'insertion – par analogie avec les services diplomatiques – d'une disposition qui prévoit que les agents qui assistent les médiateurs doivent fournir la preuve d'une connaissance de la

Art. 2. De bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op de ombudsmannen en het personeel dat hun bijstaat. Zij worden beschouwd als diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.

Voorstel DOC 50 1831/2 van de heer CHASTEL:

Een punt C) toevoegen, luidend als volgt:

«C) het artikel wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«De klachten van de gebruikers inzake de in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bedoelde prestaties van openbare dienst, mogen alleen worden ingediend bij de in titel I, hoofdstuk X, van voornoemde wet van 21 maart 1991 bedoelde ombudsdiensten.».

Bijkomende opmerking:

Wat de taak bedoeld in art. 1, 2) betreft, heeft de Kamer tot op heden nog geen gebruik gemaakt van deze mogelijkheid.

De vaste comités P en I, en het Rekenhof kunnen voor wat hun wettelijke opdracht betreft, een soortgelijke taak toegewezen krijgen van de Kamer. Voor de vaste comités betreft dit het verzoek aan de instelling om een toezichtsonderzoek. Voor het Rekenhof betreft dit het verzoek om een doelmatigheidsonderzoek in te stellen waarbij wordt nagegaan in welke mate de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid werden gerespecteerd bij de besteding van de Rijksgelden.

Voorstel: toevoeging van een tweede lid dat luidt als volgt:

«Het personeel dat de ombudsmannen bijstaat, moet voor een examencommissie, samengesteld door SELOR, het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal – het Frans of het Nederlands – bezitten.»

Motivering: *Ingevolge een advies van het Rekenhof dd. 6 februari 2003 is gebleken dat in 1998 bij de vaststelling van het huidig taalkader van de ambtenaren van de ombudsdienst, de toestand van de diensten van Kamer en Senaat werd gevolgd. Hierdoor is het personeel van de ombudsmannen in zijn totaliteit tweetalig, terwijl de taalwet in bestuurszaken, die van toepassing is op de federale ombudsdienst, uitgaat van tweetaligheid van de dienst en ééntaligheid van de ambtenaar. De actuele situatie kan op pragmatische wijze rechtgezet worden door – naar analogie met de diplomatieke diensten – een bepaling op te nemen die stelt dat de ambtenaren die de ombudsmannen bijstaan, het bewijs moeten leveren van een aan hun functie aangepaste kennis van*

Art. 3. Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour une période renouvelable de six ans.

Pour être nommé médiateur, il faut :

- 1) être belge;**
- 2) être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;**
- 3) être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau 1 des administrations de l'État;**
- 4) faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;**
- 5) posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.**

deuxième langue adaptée à leur fonction. Cette disposition devrait toutefois s'appliquer avec effet rétroactif à compter de la date de l'approbation, par la Chambre, du statut administratif du service de médiation.

A. Art. 3, alinéa 1^{er} - Trois propositions de modification:

1. Proposition de loi DOC 50 2023/1 déposée par M. CHASTEL, Mme SCHAUVLIEGE, M. VAN DER MAELEN, Mme GERKENS, MM. WAUTERS et LANGENDRIES:

À l'article 3 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Après évaluation selon les modalités fixées par la Chambre des représentants, le mandat de médiateur peut toutefois être renouvelé une seule fois pour une même période, sans qu'il soit procédé à un nouvel appel aux candidats ni qu'une nouvelle procédure de sélection soit organisée. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé».

B) l'article est complété par l'alinéa suivant :

«Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateur, qu'ils soient successifs ou non.»

La disposition transitoire suivante a été insérée dans la proposition :

Pour l'application de l'alinéa inséré dans l'article 2 B), les médiateurs actuellement en fonction dont le mandat expire le 18 décembre 2002 sont censés exercer leur premier mandat.

2. PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT :

À l'article 3 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux sont apportées les modifications suivantes :

Art. 3. De ombudsmannen worden benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een hernieuwbare periode van zes jaar.

Om tot ombudsman te worden benoemd, moet men :

- 1) Belg zijn;
- 2) van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3) houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;
- 4) het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 5) ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

de tweede taal. Dit zou dan wel moeten intreden met terugwerkende kracht ingaande op de datum van de goedkeuring door de Kamer van het administratief statuut van de ombudsdienst.

A. Art. 3, eerste lid - Drie voorstellen tot wijziging:

1. Wetsvoorstel DOC 50 2023 ingediend door de heer CHASTEL, mevrouw SCHAUVLIEGE, de heer VAN DER MAELEN, mevrouw GERKENS, de heren WAUTERS en LANGENDRIES:

In artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van de federale ombudsmannen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Het mandaat kan evenwel na evaluatie, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers, éénmaal voor een zelfde periode hernieuwd worden, zonder nieuwe oproep tot kandidaatstelling en zonder dat een nieuwe selectieprocedure wordt georganiseerd. Wanneer het mandaat van ombudsman niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.»

B) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Dezelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.»

In het voorstel werd volgende overgangsbepaling ingevoegd:

De actueel benoemde ombudsmannen wier mandaat afloopt op 18 december 2002, worden voor de toepassing van het bij artikel 2 B.) ingevoegde lid geacht hun eerste mandaat uit te oefenen.

2. ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE SENAAT:

In artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au plus tard nonante jours avant l'expiration de ce délai, la Chambre des représentants évalue le titulaire du mandat. Si l'évaluation est positive, le mandat est renouvelé pour un terme de six ans.

À défaut d'une évaluation nonante jours avant l'expiration du mandat, l'évaluation est réputée positive. Si l'évaluation est négative, un appel public aux candidats est lancé.

[...]

Le médiateur dont le mandat arrive à expiration continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.».

2) L'article est complété par l'alinéa suivant :

«Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateur, qu'ils soient successifs ou non.».

Remarque : le décret du 7 juillet 1998 instaurant le Service de médiation flamand contient une disposition similaire (disposition insérée par le décret du 31 janvier 2003).

La disposition transitoire suivante a été insérée dans le projet :

Pour l'application de l'article 2, 2), les médiateurs dont le mandat a expiré le 18 décembre 2002 sont censés exercer leur premier mandat.

3. TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE DE LA CHAMBRE LE 2 AVRIL 2003

À l'article 3 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux, sont apportées les modifications suivantes :

1) L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au terme de chaque mandat, il est fait publiquement appel aux candidatures en vue du renouvellement du collège des mé-

1) Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Ten laatste negentig dagen voor het verstrijken van die termijn evalueert de Kamer van volksvertegenwoordigers de mandaathouder. Indien de mandaathouder gunstig geëvalueerd wordt, wordt het mandaat hernieuwd voor een termijn van zes jaar.

Bij ontstentenis van een evaluatie negentig dagen voor het verstrijken van het mandaat wordt de evaluatie geacht gunstig te zijn. Bij een ongunstige evaluatie wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan.

[...]

De ombudsman wiens mandaat verstrijkt blijft zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

2) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

«Eenzelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.».

Opmerking: het decreet van 7 juli 1998 houdende instelling van de Vlaamse ombudsdienst bevat een soortgelijke bepaling (bepaling ingevoerd bij decreet van 31 januari 2003).

In het ontwerp werd volgende overgangsbepaling ingevoegd:

De ombudsmannen wier mandaat is verstreken op 18 december 2002, worden voor de toepassing van artikel 2, 2), geacht hun eerste mandaat uit te oefenen.

3. TEKST AANGENOMEN DOOR DE KAMERCOMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT op 2 april 2003

In artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Bij het verstrijken van elk mandaat wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan ten einde het col-

diateurs fédéraux. Le mandat de médiateur ne peut toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.» :

2) L'article est complété par l'alinéa suivant :

«Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateurs, qu'ils soient successifs ou non.».

La disposition transitoire suivante (identique à la disposition adoptée par le Sénat) a été insérée dans le projet :

Pour l'application de l'article 2, 2), les médiateurs dont le mandat a expiré le 18 décembre 2002, sont censés exercer leur premier mandat.

B. Art. 3, alinéa 2 :

À l'article 3, alinéa 2, le 1) peut être remplacé par la disposition suivante :

«1° Être Belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ;»

Justification : le décret du 20 juin 2002 portant création du service du médiateur de la Communauté française contient une disposition identique

Art. 4. Avant d'entrer en fonction, les médiateurs prêtent, entre les mains du président de la Chambre des représentants, le serment suivant : «Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.».

Art. 5. Pendant la durée de leur mandat, les médiateurs ne peuvent exercer aucune des fonctions ou aucun des emplois ou mandats suivants :

- 1) la fonction de magistrat, notaire ou huissier de justice;
- 2) la profession d'avocat;
- 3) la fonction de ministre d'un culte reconnu ou de délégué d'une organisation reconnue par la loi qui offre une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle;
- 4) un mandat public conféré par élection;
- 5) un emploi rémunéré dans les services publics visés à l'article 1^{er}, alinéa 2.

Art. 4. Alvorens in functie te treden, leggen de ombudsmannen in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers de volgende eed af : «Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.».

Art. 5. Tijdens de duur van hun mandaat kunnen de ombudsmannen geen van de volgende ambten, functies of mandaten uitoefenen :

- 1) het ambt van magistraat, notaris of gerechtsdeurwaarder;
- 2) het beroep van advocaat;
- 3) de functie van bedienaar van een erkende eredienst of een betrekking als afgevaardigde van een door de wet erkende organisatie die morele diensten verleent op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing;
- 4) een bij verkiezing verleend openbaar mandaat;
- 5) een bezoldigde betrekking in de openbare diensten bedoeld in artikel 1, tweede lid.

lege van federale ombudsmannen te hernieuwen. Het mandaat van ombudsman mag voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal worden hernieuwd. Wanneer het mandaat van ombudsman niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.»;

2) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

«Eenzelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.».

In het ontwerp werd volgende overgangsbepaling ingevoegd (identiek aan bepaling goedgekeurd in Senaat):

De ombudsmannen wier mandaat is verstreken op 18 december 2002, worden voor de toepassing van artikel 2, 2), geacht hun eerste mandaat uit te oefenen.

B. Art. 3, tweede lid:

In het tweede lid van artikel 3 kan men 1) vervangen als volgt:

«1° Belg zijn of ingezetene van een lidstaat van de Europese Unie;»

Motivering: *het decreet van 20 juni 2002 tot oprichting van de dienst van ombudsman van de Franse Gemeenschap bevat een identieke bepaling*

Les médiateurs ne peuvent exercer une fonction publique ou autre qui puisse compromettre la dignité ou l'exercice de leurs fonctions.

Pour l'application du présent article sont assimilés à un mandat public conféré par élection : une fonction de bourgmestre nommé en dehors du conseil communal, un mandat d'administrateur dans un organisme d'intérêt public et une fonction de commissaire du Gouvernement, en ce compris une fonction de gouverneur, de gouverneur adjoint ou de vice-gouverneur.

Le titulaire d'un mandat public conféré par élection qui accepte sa nomination en qualité de médiateur est démis de plein droit de son mandat électif.

S'il échet, les articles 1^{er}, 6, 7, 10, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics s'appliquent par analogie aux médiateurs.

Art. 6. La Chambre des représentants peut mettre fin aux fonctions des médiateurs :

- 1) à leur demande;**
- 2) lorsqu'ils atteignent l'âge de soixante-cinq ans;**
- 3) lorsque leur état de santé compromet gravement l'exercice de la fonction.**

La Chambre des représentants peut révoquer les médiateurs :

- 1) s'ils exercent une des fonctions ou un des emplois ou mandats visés à l'article 5, alinéa 1^{er} et alinéa 3;**
- 2) pour des motifs graves.**

Art. 7. Dans les limites de leurs attributions, les médiateurs ne reçoivent d'instructions d'aucune autorité.

Ils ne peuvent pas être relevés de leur charge en raison d'actes qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs fonctions.

Le décret du 22 décembre 1994 portant création de l'institution de médiateur de la Région Wallonne contient la disposition suivante:

«De plus il ne peut être candidat à un mandat public conféré par élection pendant les quatre années qui suivent sa sortie de charge».

De ombudsmannen mogen geen openbaar ambt of enige andere functie vervullen waardoor de waardigheid of de uitoefening van hun ambt in het gedrang kan komen.

Voor de toepassing van dit artikel worden gelijkgesteld met een bij verkiezing verleend openbaar mandaat : het ambt van buiten de gemeenteraad benoemde burgemeester, een mandaat van bestuurder in een instelling van openbaar nut en een ambt van regeringscommissaris, met inbegrip van het ambt van gouverneur, adjunct-gouverneur of vice-gouverneur.

De houder van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat die zijn benoeming tot ombudsman aanvaardt, wordt van rechtswege ontheven van zijn door verkiezing verkregen mandaat.

De artikelen 1, 6, 7, 10, 11 en 12 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlot voor de personeelsleden van de overheidsdiensten zijn, in voorkomend geval, van overeenkomstige toepassing op de ombudsmannen.

Art. 6. De Kamer van volksvertegenwoordigers kan een einde maken aan het ambt van de ombudsmannen :

- 1) op hun verzoek;
- 2) wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereiken;
- 3) wanneer hun gezondheidstoestand de uitoefening van het ambt ernstig in gevaar brengt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan de ombudsmannen afzetten :

- 1) wanneer zij een van de ambten, functies of mandaten vermeld in artikel 5, eerste en derde lid, uitoefenen;
- 2) om ernstige redenen.

Art. 7. Binnen de grenzen van hun bevoegdheid, ontvangen de ombudsmannen van geen enkele overheid instructies.

Zij kunnen niet van hun ambt worden ontheven wegens daden die zij stellen in het raam van hun ambtsvervulling.

Het decreet van 22 december 1994 tot instelling van een ombudsman van het Waalse Gewest bevatte volgende bepaling:

«Bovendien mag de ombudsman geen kandidaat zijn voor een openbaar mandaat toegekend bij verkiezing tijdens vier jaar na zijn ambtsuittreding».

CHAPITRE II — Des réclamations.

Art. 8. Toute personne intéressée peut introduire une réclamation, par écrit ou oralement, auprès des médiateurs, au sujet des actes ou du fonctionnement des autorités administratives.

La personne intéressée doit, au préalable, prendre contact avec ces autorités aux fins d'obtenir satisfaction.

Art. 9. Les médiateurs peuvent refuser de traiter une réclamation lorsque :

- 1) l'identité du réclamant est inconnue;**
- 2) la réclamation se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la réclamation.**

Les médiateurs refusent de traiter une réclamation lorsque :

- 1) la réclamation est manifestement non fondée;**
- 2) le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'autorité administrative concernée pour obtenir satisfaction;**
- 3) la réclamation est essentiellement la même qu'une réclamation écartée par les médiateurs et si elle ne contient pas de faits nouveaux.**

Lorsque la réclamation a trait à une autorité administrative fédérale, régionale, communautaire ou autre qui dispose de son propre médiateur en vertu d'une réglementation légale, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier.

Proposition de loi DOC 1831/1 de M. CHASTEL :

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé comme suit : « Des réclamations et des demandes de médiation. ».

Proposition de loi DOC 50 1831/1 de M. CHASTEL

«Art. 8. - Toute personne intéressée peut introduire une réclamation ou une demande de médiation, par écrit ou oralement, auprès des médiateurs, au sujet des actes ou du fonctionnement des autorités visées à l'article 1er, alinéa 2.

La personne intéressée doit, au préalable, prendre contact avec ces autorités aux fins d'obtenir satisfaction.

Proposition visant à supprimer la dernière phrase, cf. Amendement de M. CHASTEL DOC 1831/2.

Proposition de loi DOC 50 1831/001 de M. Chastel :

L'article 9, alinéa 3, de la même loi est remplacé par les alinéas suivants :

« Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative fédérale, régionale, communautaire ou locale et ne concerne pas une mission qui relève de la compétence fédérale, les médiateurs la transmettent sans délai soit au médiateur parlementaire institué auprès de l'assemblée législative compétente, soit au médiateur provincial ou communal compétent.

Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative fédérale soumise au contrôle externe d'un collatéral d'une assemblée législative, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier.

Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative fédérale qui dispose de son propre médiateur en vertu d'une disposition légale, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier. »

Proposition de loi DOC 49 1180/001 de M. ROOSE :

Le principe prévu par la loi sur les entreprises publiques peut être intégré dans la loi instaurant des médiateurs fédéraux comme suit :

Un nouvel alinéa, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

HOOFDSTUK II. - De klachten.

Art. 8. Iedere belanghebbende kan schriftelijk of mondeling bij de ombudsmannen een klacht indienen met betrekking tot de handelingen of de werking van de administratieve overheden.

De belanghebbende moet vooraf contact zoeken met die overheden teneinde genoegdoening te verkrijgen.

Art. 9. De ombudsmannen kunnen weigeren een klacht te behandelen wanneer :

- 1) de identiteit van de klager niet gekend is;
- 2) de klacht betrekking heeft op feiten die zich meer dan een jaar vóór het indienen van de klacht hebben voorgedaan.

De ombudsmannen weigeren een klacht te behandelen wanneer :

- 1) de klacht kennelijk ongegrond is;
- 2) de klager kennelijk ten aanzien van de betrokken administratieve overheid geen enkele poging ondernam om genoegdoening te verkrijgen;
- 3) de klacht in wezen dezelfde is als een eerder door de ombudsmannen afgewezen klacht en ze geen nieuwe feiten bevatten.

Wanneer de klacht een federale, gewestelijke, gemeenschaps- of andere administratieve overheid betreft die krachtens een wettelijke regeling over een eigen ombudsman beschikt, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar deze laatste door.

Voorstel DOC 1831/1 van de heer CHASTEL:

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : «Klachten en verzoeken tot bemiddeling.».

Voorstel DOC 1831/1 van de heer CHASTEL:

«Art. 8. Iedere belanghebbende kan schriftelijk of mondeling bij de ombudsmannen een klacht of een verzoek tot bemiddeling indienen met betrekking tot de handelingen of de werking van de in artikel 1, tweede lid, bedoelde overheden.

De belanghebbende moet vooraf contact zoeken met die overheden teneinde genoegdoening te verkrijgen.

Voorstel om laatste zin te schrappen cfr. Amendement van de heer CHASTEL DOC 1831/2.

Voorstel DOC 1831/1 van de heer CHASTEL:

Artikel 9, derde lid, van de wet wordt vervangen als volgt :

«Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale, gewestelijke, gemeenschaps- of lokale administratieve overheid betreft, en geen betrekking heeft op een taak waarvoor de federale overheid bevoegd is, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar hetzij de bij de bevoegde wetgevende vergadering ingestelde parlementaire ombudsman, hetzij naar de bevoegde provinciale of gemeentelijke ombudsman.

Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale administratieve overheid betreft die onder het extern toezicht staat van een aan een wetgevende vergadering verbonden instantie, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar die instantie.

Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale administratieve overheid betreft die krachtens een wettelijke bepaling over een eigen ombudsman beschikt, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar die laatste door.».

Voorstel DOC 49 1180/1 van de heer ROOSE:

Het principe bedoeld voor de wet overheidsbedrijven kan als volgt in de wet federale ombudsmannen worden geïntegreerd:

Een nieuw lid, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

Art. 10. Les médiateurs informent le réclamant sans délai de leur décision de traiter ou non la réclamation ou de la transmission de celle-ci à un autre médiateur. Le refus de traiter une réclamation est motivé.

Les médiateurs informent l'autorité administrative de la réclamation qu'ils comptent instruire.

Art. 11. Les médiateurs peuvent fixer des délais impératifs de réponse aux agents ou services auxquels ils adressent des questions dans l'exécution de leurs missions.

Ils peuvent de même faire toute constatation sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'ils estiment nécessaires et entendre toutes les personnes concernées.

Les personnes qui, du chef de leur état ou de leur profession, ont connaissance de secrets qui leur ont été confiés, sont relevées de leur obligation de garder le secret dans le cadre de l'enquête menée par les médiateurs.

Les médiateurs peuvent se faire assister par des experts.

Art. 12. Si, dans l'exercice de leurs fonctions, les médiateurs constatent un fait qui peut constituer un crime ou un délit, ils en informent, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi.

« Les médiateurs peuvent émettre, d'initiative, un avis sur un problème ayant trait aux activités d'une autorité administrative fédérale en matière de bonne administration. »

L'avis comporte à la fois une description du problème et une proposition de solution.

Les médiateurs informent au préalable l'autorité administrative de l'objet de leur enquête. Pour la préparation de l'avis, les médiateurs disposent des mêmes compétences que pour l'examen des réclamations recevables.

Dans les trois mois de la réception de l'avis, l'autorité prend une décision motivée concernant la proposition formulée dans l'avis.».

Art. 10. De ombudsmannen delen de klager on-
verwijld hun beslissing mee om de klacht al dan niet
te behandelen of ze aan een andere ombudsman
door te zenden. De weigering om een klacht te be-
handelen wordt gemotiveerd.

De ombudsmannen stellen de administratieve
overheid in kennis van de klacht die zij voornemens
zijn te onderzoeken.

Art. 11. De ombudsmannen kunnen ambtenaren
of diensten waaraan zij in het kader van hun opdracht
vragen richten, een dwingende termijn opleggen
voor het beantwoorden van deze vragen.

Zij mogen tevens ter plaatse alle vaststellingen
doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen
meedelen die zij nodig achten en alle betrokken per-
sonen horen.

De personen die uit hoofde van hun staat of be-
roep kennis dragen van geheimen die hun zijn toe-
vertrouwd, worden van hun plicht tot geheimhou-
ding ontheven in het raam van het door de
ombudsmannen ingestelde onderzoek.

De ombudsmannen kunnen zich door deskundi-
gen laten bijstaan.

Art. 12. Indien de ombudsmannen in de uitoeffe-
ning van hun ambt een feit vaststellen dat een mis-
daad of een wanbedrijf kan opleveren, stellen zij over-
eenkomstig artikel 29 van het Wetboek van
Strafvordering de procureur des Konings ervan in
kennis.

«De ombudsmannen kunnen op eigen initiatief een
advies uitbrengen over een probleem met betrekking tot
de activiteiten van een federale administratieve overheid
inzake behoorlijk bestuur.

*Het advies omvat zowel een beschrijving van het pro-
bleem als een voorstel van oplossing.*

*De ombudsmannen brengen de administratieve over-
heid voorafgaandelijk op de hoogte van het voorwerp
van hun onderzoek. Bij de voorbereiding van het advies
beschikken de ombudsmannen over dezelfde bevoegd-
heden als bij het onderzoek van ontvankelijke klachten.*

*Binnen drie maanden na de ontvangst van het advies
neemt de overheid een gemotiveerde beslissing over het
in het advies geformuleerde voorstel.».*

Si, dans l'exercice de leurs fonctions, ils constatent un fait qui peut constituer une infraction disciplinaire, ils en avertissent l'autorité administrative compétente.

Art. 13. L'examen d'une réclamation est suspendu lorsque les faits font l'objet d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé. L'autorité administrative avertit les médiateurs du recours introduit.

Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension de l'examen de sa réclamation.

L'introduction et l'examen d'une réclamation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés.

Art. 14. Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation.

Les médiateurs s'efforcent de concilier les points de vue du réclamant et des services concernés.

Ils peuvent adresser à l'autorité administrative toute recommandation qu'ils estiment utile. Dans ce cas, ils en informent le ministre responsable.

Proposition de loi DOC 50 853/1 déposée par M. CHASTEL

L'article 13 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — L'introduction et le traitement d'une réclamation ou d'une demande de médiation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés. L'autorité administrative avertit les médiateurs de l'introduction d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé. ».

Proposition de loi DOC 50 1831/1 déposée par M. CHASTEL :

À l'article 13 de la loi, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension du traitement de sa réclamation ou du processus de médiation.

L'introduction et le traitement d'une réclamation ou d'une demande de médiation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés. ».

Proposition de loi DOC 50 1831/1 déposée par M. CHASTEL :

L'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi est remplacé par la disposition suivante:

« Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation ou à sa demande de médiation. ».

Proposition de loi DOC 50 889/1 de M. CHASTEL :

L'article 14 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux est **complété** par l'alinéa suivant :

Indien zij in de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een tuchtvergrijp kan opleveren, verwittigen zij daarvan de bevoegde administratieve overheid.

Art. 13. Het onderzoek van een klacht wordt opgeschort wanneer omtrent de feiten een beroep bij de rechtbank of een georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld. De administratieve overheid stelt de ombudsmannen in kennis van het ingestelde beroep.

In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht.

De indiening en het onderzoek van een klacht schorsen noch stuiten de termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen.

Art. 14. De klager wordt geregeld geïnformeerd over het gevolg dat aan zijn klacht wordt gegeven.

De ombudsmannen trachten de standpunten van de klager en de betrokken diensten te verzoenen.

Zij kunnen elke aanbeveling die zij nuttig achten richten tot de administratieve overheid. In dat geval brengen zij de verantwoordelijke minister ervan op de hoogte.

Voorstel DOC 50 853/1 ingediend door de heer CHASTEL:

Artikel 13 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 13. — De indiening en de behandeling van een klacht of een bemiddelingsverzoek werken niet opschortend of stuitend ten aanzien van de termijnen die gelden voor beroep bij de rechtbank of voor georganiseerd administratief beroep. De administratieve overheid licht de ombudsmannen in, wanneer beroep bij de rechtbank of georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld.».

Voorstel DOC 50 1831/1 ingediend door de heer CHASTEL:

In artikel 13 van de wet worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt :

«In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht of van het bemiddelingsproces.

De indiening en de behandeling van een klacht of van een verzoek tot bemiddeling schorsen noch stuiten de termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen.».

Voorstel DOC 50 1831/1 van de heer CHASTEL :

Artikel 14, eerste lid, van de wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De klager wordt geregeld geïnformeerd over het gevolg dat aan zijn klacht of zijn verzoek tot bemiddeling wordt gegeven.».

Voorstel DOC 50 889/1 van de heer CHASTEL :

Artikel 14 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen wordt **aangevuld** met het volgende lid:

« Lorsqu'il apparaît aux médiateurs, à l'occasion d'une réclamation dont ils ont été saisis, que l'application de dispositions législatives et réglementaires aboutit à une iniquité, ils peuvent recommander à l'autorité administrative mise en cause toute solution permettant de régler en équité la situation du réclamant et suggérer les modifications qu'il leur paraît opportun d'apporter à des textes législatifs ou réglementaires. Ils en informent le ministre responsable. ».

Justification :

Les médiateurs fédéraux sont parfois amenés à constater que l'application d'une loi aboutit à une injustice flagrante. La proposition tend à permettre aux médiateurs de recommander d'écarter l'application d'une disposition légale ou réglementaire lorsque, à leurs yeux, son application aboutit à une iniquité.

Remarque :

D'une part, le décret du 22 décembre 1994 portant création de l'institution de médiateur de la Région wallonne prévoit déjà une disposition semblable,

D'autre part, le Conseil d'État a rendu un avis (DOC 50 889/2) dans lequel il fait observer :

« Or, sur la recommandation des médiateurs, l'administration serait amenée, fût-ce dans des cas tout à fait exceptionnels et de manière très limitée, à dispenser de l'exécution de la norme, ce qu'elle ne peut pas faire en vertu de l'article 108 de la Constitution. Il ne revient pas au législateur de permettre au Roi de déroger à la Constitution. »

«Zo de ombudsmannen, naar aanleiding van een bij hen ingediende klacht, vaststellen dat de toepassing van wetten en verordeningen onbillijke gevolgen heeft, kunnen zij de betrokken administratieve overheid een oplossing aanbevelen waarbij de situatie van de klager naar billijkheid wordt geregeld, alsook suggesties doen in verband met wijzigingen die volgens hen aan de tekst van wetten of verordeningen behoren te worden aangebracht. Zij brengen de verantwoordelijke minister daarvan op de hoogte.».

Motivering:

Soms moeten de ombudsmannen vaststellen dat de toepassing van een wet tot een flagrante onrechtvaardigheid leidt. Het voorstel strekt ertoe de ombudsmannen in de mogelijkheid te stellen voorbij te gaan aan de toepassing van een wets- of verordeningsbepaling wanneer die toepassing, naar hun mening, leidt tot onbillijkheid.

Opmerking:

Enerzijds bevat het decreet van 22 december 1994 tot instelling van een ombudsman van het Waalse Gewest reeds een dergelijke bepaling,

Anderzijds is er het advies van de Raad van State (DOC 50 889/2) dat stelt dat

«Op aanbeveling van de ombudsmannen het bestuur zich zou genoodzaakt zien, zij het dan in heel uitzonderlijke gevallen en op zeer beperkte wijze, vrijstelling van uitvoering van de rechtsregel te verlenen, wat het krachtens artikel 108 van de Grondwet niet mag doen. Het komt de wetgever niet toe de Koning te machtigen om van de Grondwet af te wijken.»

CHAPITRE III — Des rapports des médiateurs.

Art. 15. Les médiateurs adressent annuellement, au plus tard le 31 mars, un rapport de leurs activités à la Chambre des représentants. Ils peuvent en plus présenter des rapports trimestriels intermédiaires s'ils l'estiment utile. Ces rapports contiennent les recommandations que les médiateurs jugent utiles et exposent les éventuelles difficultés que ceux-ci rencontrent dans l'exercice de leurs fonctions.

L'identité des réclamants et des membres du personnel des autorités administratives ne peut y être mentionnée.

Les rapports sont rendus publics par la Chambre des représentants.

Les médiateurs peuvent être entendus à tout moment par la Chambre, soit à leur demande, soit à la demande de la Chambre.

CHAPITRE IV— Dispositions diverses.

Art. 16. L'article 458 du Code pénal est applicable aux médiateurs et à leur personnel.

Art. 17. Les médiateurs arrêtent un règlement d'ordre intérieur déterminant les modalités de traitement des réclamations. Il est approuvé par la Chambre des représentants et publié au Moniteur belge.

Proposition de loi DOC 986/1 de M. LANO :

L'article 17 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux est **remplacé** par la disposition suivante:

« Art. 17. — Les médiateurs arrêtent un règlement d'ordre intérieur. Ce règlement d'ordre intérieur est approuvé par la Chambre des représentants. La Chambre des représentants peut modifier le règlement d'ordre intérieur après avoir recueilli l'avis des médiateurs. À défaut d'être rendu dans les soixante jours de la demande, l'avis est réputé favorable. ».

Justification :

Conformément à la loi, la Chambre des représentants est aussi étroitement associée à l'élaboration des règlements d'ordre intérieur de la Cour des comptes et des médiateurs fédéraux. Les règlements d'ordre intérieur des Comités P et R doivent également être approuvés

HOOFDSTUK III — De verslagen van de ombudsmannen.

Art. 15. Elk jaar en uiterlijk op 31 maart richten de ombudsmannen een verslag over hun activiteiten tot de Kamer van volksvertegenwoordigers. Zij kunnen bovendien driemaandelijks tussentijdse verslagen uitbrengen, indien zij het nuttig achten. Deze verslagen bevatten de aanbevelingen die de ombudsmannen nodig achten en vermelden de eventuele moeilijkheden die zij ondervinden bij de uitoefening van hun ambt.

De identiteit van de klager en van de personeelsleden van de administratieve overheden mag niet worden vermeld in deze verslagen.

De verslagen worden openbaar gemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De ombudsmannen kunnen te allen tijde door de Kamer worden gehoord, hetzij op hun verzoek, hetzij op verzoek van de Kamer.

HOOFDSTUK IV—Diverse bepalingen.

Art. 16. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de ombudsmannen en hun personeelsleden.

Art. 17. De ombudsmannen stellen een huishoudelijk reglement vast dat de nadere regels voor de behandeling van de klachten bevat. Dit reglement wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

Voorstel DOC 986/1 van de heer LANO:

Artikel 17 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen wordt **vervangen** als volgt :

«Art. 17. — De ombudsmannen stellen een huishoudelijk reglement vast. Dit huishoudelijk reglement wordt goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Na het advies van de ombudsmannen te hebben ingewonnen, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers het huishoudelijk reglement wijzigen. Het advies wordt geacht gunstig te zijn, indien het niet is uitgebracht binnen 60 dagen na het verzoek.»

Motivering:

De Kamer van volksvertegenwoordigers is, overeenkomstig de wet, ook nauw betrokken bij de vaststelling van de huishoudelijke reglementen van het Rekenhof en van de federale ombudsmannen. De huishoudelijke reglementen van de Comités P en I moeten eveneens

Art. 18. Les crédits nécessaires au fonctionnement du service des médiateurs sont inscrits au budget des dotations. Le service des médiateurs bénéficie de la franchise de port pour la correspondance du service.

Art. 19. Sans préjudice des délégations qu'ils s'accordent par décision collégiale, les médiateurs nomment, révoquent et dirigent les membres du personnel qui les assistent dans l'exercice de leurs fonctions.

Le statut et le cadre du personnel sont arrêtés par la Chambre des représentants sur la proposition des médiateurs.

par la Chambre et/ou le Sénat. M. LANO a proposé d'harmoniser les différentes dispositions légales concernant les règlements d'ordre intérieur et les statuts et cadres du personnel des Comités P et R et des médiateurs fédéraux.

Proposition de loi DOC 50 986/1 de M. LANO :

La première phrase de l'article 18 de la même loi est modifiée comme suit :

« Sans préjudice du pouvoir dont dispose la Chambre des représentants d'examiner le budget détaillé des médiateurs fédéraux, de l'approuver et d'en contrôler l'exécution ainsi que de vérifier et d'approuver les comptes détaillés, avec l'assistance de la Cour des comptes, les crédits prévus à ce budget sont inscrits à titre de dotation au budget général des dépenses de l'État. ».

Justification:

Une dotation est inscrite au budget général des dépenses de l'État pour les médiateurs fédéraux. À l'heure actuelle, les budgets et comptes de cette institution sont approuvés et contrôlés par la Chambre des représentants sur la base de dispositions réglementaires et des rapports de la commission de la Comptabilité. La présente proposition vise à créer par une loi une structure commune de contrôle et d'approbation des budgets et comptes de cette institution.

Ce principe, que l'auteur de la proposition de loi souhaite également instaurer pour la Cour des comptes, les comités permanents, le Conseil supérieur de la Justice, la Cour d'arbitrage et les commissions de nomination, a fait l'objet d'un avis favorable unanime de la commission de la Comptabilité au cours de la législature précédente. La proposition de loi a ensuite été inscrite à l'ordre du jour de la commission des Finances. Par suite de la dissolution du Parlement en avril 2003, elle n'a pas pu être adoptée en temps utile.

Proposition DOC 50 986/1 de M. LANO :

L'article 19 est **complété** par un alinéa 3, libellé comme suit :

« La Chambre des représentants peut modifier ce statut et ce cadre après avoir recueilli l'avis des médiateurs fédéraux. Cet avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu dans les soixante jours de la demande d'avis. ».

Art. 18. De kredieten die noodzakelijk zijn voor de werking van de dienst van de ombudsmannen worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties. De dienst van de ombudsmannen geniet portvrijdom voor de dienstbriefwisseling.

Art. 19. Onverminderd de delegaties die de ombudsmannen elkaar bij een collegiale beslissing verlenen, benoemen, ontslaan en leiden zij de personeelsleden die hen bijstaan in de uitoefening van hun ambt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt op voorstel van de ombudsmannen het statuut en de formatie van het personeel vast.

worden goedgekeurd door Kamer en/of Senaat. De heer LANO stelde voor, inzake de huishoudelijke reglementen en de statuten en de formaties van het personeel van de Comités P & I respectievelijk van de federale ombudsmannen, de wetsbepalingen op elkaar af te stemmen.

Voorstel DOC 986/1 van de heer LANO:

De eerste zin van artikel 18 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

«Onverminderd de bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers om – bijgestaan door het Rekenhof – de gedetailleerde begroting van de federale ombudsmannen te onderzoeken en goed te keuren als ook de uitvoering ervan te controleren en de gedetailleerde rekeningen te verifiëren en goed te keuren, worden de kredieten voor deze begroting uitgetrokken als dotatie op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk».

Motivering:

Voor de federale ombudsmannen worden dotaties uitgetrokken op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk. De begrotingen en rekeningen van deze instelling worden thans, op grond van reglementaire bepalingen van en rapportages door de commissie voor de Comptabiliteit, door de Kamer van volksvertegenwoordigers gecontroleerd en goedgekeurd. Dit voorstel strekt ertoe bij wet te voorzien in een gemeenschappelijke onderbouw voor de controle en goedkeuring van de begrotingen en rekeningen van deze instelling.

Over dit principe, dat de auteur ook wenst in te voeren voor het Rekenhof, de vaste comités, de Hoge Raad voor Justitie, het Arbitragehof en de Benoemingscommissies voor het notariaat, werd tijdens de voorbije zittingsperiode door de commissie voor de Comptabiliteit unaniem een gunstig advies uitgebracht. Daarna werd het voorstel geagendeerd in de commissie voor de Financiën. Ingevolge de parlementsontbinding van april 2003 kon dit voorstel niet meer tijdig worden goedgekeurd.

Voorstel DOC 986/1 van de heer LANO:

Artikel 19 van dezelfde wet wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

«Zij kan deze statuten en formatie wijzigen, na het advies van de federale ombudsmannen te hebben ingewonnen. Het advies wordt geacht gunstig te zijn, indien het niet is uitgebracht binnen 60 dagen na het verzoek.».

Art. 20. Les médiateurs jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables aux médiateurs.

La pension de retraite des médiateurs est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de médiateur, pour autant qu'ils ont exercé leurs fonctions en ladite qualité au moins pendant douze ans.

Les services des médiateurs qui ne sont pas régis par l'alinéa précédent et qui sont admissibles pour le calcul d'une pension de retraite à la charge de l'État, sont calculés d'après les lois fixant les pensions de retraite relatives à ces services.

Le médiateur reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite de maladie ou d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

La pension de retraite des médiateurs ne pourra être supérieure aux neuf dixièmes du traitement moyen des cinq dernières années.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION DE L'INTÉRIEUR DE LA CHAMBRE LE 2 avril 2003:

À l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1) Dans l'alinéa 2, les mots « au moins » sont supprimés.

2) L'article est complété par l'alinéa suivant :

« Sauf dans les cas visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, et alinéa 2, et dans le cas visé à l'alinéa 4 du présent article, le médiateur dont le mandat prend fin bénéficie d'une indemnité de départ calculée à raison d'un mois de traitement par année d'exercice du mandat. ».

Art. 20. De ombudsmannen genieten hetzelfde statuut als de raadsheren van het Rekenhof.

De wedderekening van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de ombudsmannen.

Het rustpensioen van de ombudsmannen wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als ombudsman, voor zover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende ten minste twaalf jaar hebben uitgeoefend.

De diensten van een ombudsman die niet onder de regeling van het voorgaande lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een rustpensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de rustpensioenen in verband met die diensten.

De ombudsman van wie bevonden is dat hij wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd.

Het rustpensioen van de ombudsmannen mag niet hoger zijn dan negen tiende van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

TEKST GOEDGEKEURD DOOR DE KAMERCOMMISSIE BINNENLANDSE ZAKEN OP 2 APRIL 2003:

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) *In het tweede lid worden de woorden «ten minste» geschrapt.*

2) *Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :*

« Behalve in de gevallen van artikel 6, eerste lid, 1^o en 2^o, en tweede lid, en in het geval van het vierde lid van dit artikel, geniet de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt, een uittredingsvergoeding naar rato van 1 maand wedde per jaar uitgeoefend mandaat. ».

ANNEXE 2 — BIJLAGE 2

TEXTE DE BASE

Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux

CHAPITRE I. - Des médiateurs fédéraux.

Article 1^{er}. Il y a deux médiateurs fédéraux, l'un francophone, l'autre néerlandophone, qui ont pour mission :

1. d'examiner les réclamations relatives au fonctionnement des autorités administratives fédérales;
2. de mener, à la demande de la Chambre des représentants, toute investigation sur le fonctionnement des services administratifs fédéraux qu'elle désigne;
3. en se basant sur les constatations faites à l'occasion de l'exécution des missions visées aux 1^o et 2^o, de formuler des recommandations et de faire rapport sur le fonctionnement des autorités administratives, conformément aux articles 14, alinéa 3, et 15, alinéa 1^{er}.

Les médiateurs exécutent leurs missions à l'égard des autorités administratives fédérales visées à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'exclusion des autorités administratives dotées de leur propre médiateur par une disposition légale particulière. Lorsque la fonction de médiateur est assumée par une femme, celle-ci est désignée par le terme médiatrice. Les médiateurs agissent en collège.

Art. 2. Les médiateurs et le personnel qui les assiste sont soumis aux dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Ils sont considérés comme des services dont l'activité s'étend à tout le pays.

Art. 3. Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour une période renouvelable de six ans.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ EN FONCTION DES PROPOSITIONS FAITES PAR LE GROUPE DE TRAVAIL

Loi du 22 mars 1995 instaurant *le Collège* des médiateurs fédéraux

CHAPITRE I. - Des médiateurs fédéraux.

Article 1^{er}. Il y a deux médiateurs fédéraux, l'un francophone, l'autre néerlandophone, qui ont pour mission :

1. de traiter d'une part les réclamations relatives aux actes ou au fonctionnement des autorités visées à l'alinéa 2 et d'autre part les demandes de médiation à l'égard de ces autorités;
2. de mener, à la demande de la Chambre des représentants, toute investigation sur le fonctionnement des services administratifs fédéraux qu'elle désigne;
3. en se basant sur les constatations faites à l'occasion de l'exécution des missions visées aux 1^o et 2^o, de formuler des recommandations et de faire rapport sur le fonctionnement des autorités administratives, conformément aux articles 14, alinéa 3, et 15, alinéa 1^{er}.

Les médiateurs exécutent leurs missions à l'égard des autorités administratives fédérales visées à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'exclusion des autorités administratives dotées de leur propre médiateur par une disposition légale particulière. Lorsque la fonction de médiateur est assumée par une femme, celle-ci est désignée par le terme médiatrice. Les médiateurs agissent en collège.

Art. 2. Les médiateurs et le personnel qui les assiste sont soumis aux dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Ils sont considérés comme des services dont l'activité s'étend à tout le pays. Le personnel qui assiste les médiateurs doit fournir, devant un jury d'examen la preuve qu'il possède une connaissance de la deuxième langue – le néerlandais ou le français – adaptée à sa fonction.

Art. 3. Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au terme de chaque mandat, il est fait publiquement appel aux

BASISTEKST

Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen

HOOFDSTUK I. - De federale ombudsmannen.

Artikel 1. Er zijn twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig, die als taak hebben :

1) klachten te onderzoeken over de werking van de federale administratieve overheden;

2) op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers onderzoek in te stellen naar de werking van de federale administratieve diensten die ze aanwijst;

3) op basis van de bevindingen gedaan bij de uitvoering van de opdrachten bedoeld in 1° en 2°, aanbevelingen te doen en verslag uit te brengen overeenkomstig de artikelen 14, derde lid, en 15, 1e lid.

De ombudsmannen oefenen hun taken uit ten aanzien van de federale administratieve overheden zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, met uitzondering van de administratieve overheden die door een bijzondere wettelijke bepaling met een eigen ombudsman zijn begiftigd. Indien het ambt van ombudsman door een vrouw wordt bekleed, wordt deze aangeduid als ombudsvrouw. De ombudsmannen treden op als college.

Art. 2. De bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op de ombudsmannen en het personeel dat hun bijstaat. Zij worden beschouwd als diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

Art. 3. De ombudsmannen worden benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een hernieuwbare periode van zes jaar.

BASISTEKST AANGEPAST AAN DE VOORSTELLEN VAN DE WERKGROEP

Wet van 22 maart 1995 tot instelling van *het College van federale ombudsmannen*

HOOFDSTUK I. - De federale ombudsmannen

Artikel 1. Er zijn twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig, die als taak hebben :

1) enerzijds de klachten met betrekking tot de handelingen of de werking van de in het tweede lid bedoelde overheden, en anderzijds de verzoeken tot bemiddeling ten aanzien van die overheden, te behandelen;

2) op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers onderzoek in te stellen naar de werking van de federale administratieve diensten die ze aanwijst;

3) op basis van de bevindingen gedaan bij de uitvoering van de opdrachten bedoeld in 1° en 2°, aanbevelingen te doen en verslag uit te brengen overeenkomstig de artikelen 14, derde lid, en 15, 1e lid.

De ombudsmannen oefenen hun taken uit ten aanzien van de federale administratieve overheden zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, met uitzondering van de administratieve overheden die door een bijzondere wettelijke bepaling met een eigen ombudsman zijn begiftigd. Indien het ambt van ombudsman door een vrouw wordt bekleed, wordt deze aangeduid als ombudsvrouw. De ombudsmannen treden op als college.

Art. 2. De bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op de ombudsmannen en het personeel dat hun bijstaat. Zij worden beschouwd als diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt. *Het personeel dat de ombudsmannen bijstaat, moet voor een examencommissie het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal – het Frans of het Nederlands – bezitten.*

Art. 3. De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Bij het verstrijken van elk mandaat wordt een open-

Pour être nommé médiateur, il faut :

- 1) être belge;
- 2) être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
- 3) être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau 1 des administrations de l'État;
- 4) faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;
- 5) posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.

Art. 4. Avant d'entrer en fonction, les médiateurs prêtent, entre les mains du président de la Chambre des représentants, le serment suivant : «Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.».

Art. 5. Pendant la durée de leur mandat, les médiateurs ne peuvent exercer aucune des fonctions ou aucun des emplois ou mandats suivants :

- 1) la fonction de magistrat, notaire ou huissier de justice;
- 2) la profession d'avocat;
- 3) la fonction de ministre d'un culte reconnu ou de délégué d'une organisation reconnue par la loi qui offre une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle;
- 4) un mandat public conféré par élection;

candidatures en vue du renouvellement du collège des médiateurs fédéraux. Le mandat de médiateur ne peut toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.

Pour être nommé médiateur, il faut :

- 1) être belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ;
- 2) être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
- 3) être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau 1 des administrations de l'État;
- 4) faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;
- 5) posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.

Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateurs, qu'ils soient successifs ou non.

Disposition transitoire

Pour l'application de l'article 2, 2), les médiateurs dont le mandat a expiré le 18 décembre 2002, sont censés exercer leur premier mandat.

Art. 4. Avant d'entrer en fonction, les médiateurs prêtent, entre les mains du président de la Chambre des représentants, le serment suivant : «Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.».

Art. 5. Pendant la durée de leur mandat, les médiateurs ne peuvent exercer aucune des fonctions ou aucun des emplois ou mandats suivants :

1. la fonction de magistrat, notaire ou huissier de justice;
2. la profession d'avocat;
3. la fonction de ministre d'un culte reconnu ou de délégué d'une organisation reconnue par la loi qui offre une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle;
4. un mandat public conféré par élection;

Om tot ombudsman te worden benoemd, moet men :

- 1) Belg zijn;
- 2) van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3) houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;
- 4) het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 5) ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

Art. 4. Alvorens in functie te treden, leggen de ombudsmannen in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers de volgende eed af : «Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.».

Art. 5. Tijdens de duur van hun mandaat kunnen de ombudsmannen geen van de volgende ambten, functies of mandaten uitoefenen :

- 1) het ambt van magistraat, notaris of gerechtsdeurwaarder;
- 2) het beroep van advocaat;
- 3) de functie van bedienaar van een erkende eredienst of een betrekking als afgevaardigde van een door de wet erkende organisatie die morele diensten verleent op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing;
- 4) een bij verkiezing verleend openbaar mandaat;

bare oproep tot kandidaatstelling gedaan ten einde het college van federale ombudsmannen te hernieuwen. Het mandaat van ombudsman mag voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal worden hernieuwd. Wanneer het mandaat van ombudsman niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

Om tot ombudsman te worden benoemd, moet men :

- 1) Belg zijn of ingezetene van een lidstaat van de Europese Unie»
- 2) van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3) houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;
- 4) het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 5) ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

Eenzelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.

Art. 4. Alvorens in functie te treden, leggen de ombudsmannen in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers de volgende eed af : «Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.».

Art. 5. Tijdens de duur van hun mandaat kunnen de ombudsmannen geen van de volgende ambten, functies of mandaten uitoefenen :

- 1) het ambt van magistraat, notaris of gerechtsdeurwaarder;
- 2) het beroep van advocaat;
- 3) de functie van bedienaar van een erkende eredienst of een betrekking als afgevaardigde van een door de wet erkende organisatie die morele diensten verleent op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing;
- 4) een bij verkiezing verleend openbaar mandaat;

5) un emploi rémunéré dans les services publics visés à l'article 1^{er}, alinéa 2.

Les médiateurs ne peuvent exercer une fonction publique ou autre qui puisse compromettre la dignité ou l'exercice de leurs fonctions.

Pour l'application du présent article sont assimilés à un mandat public conféré par élection : une fonction de bourgmestre nommé en dehors du conseil communal, un mandat d'administrateur dans un organisme d'intérêt public et une fonction de commissaire du Gouvernement, en ce compris une fonction de gouverneur, de gouverneur adjoint ou de vice-gouverneur.

Le titulaire d'un mandat public conféré par élection qui accepte sa nomination en qualité de médiateur est démis de plein droit de son mandat électif.

S'il échet, les articles 1^{er}, 6, 7, 10, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics s'appliquent par analogie aux médiateurs.

Art. 6. La Chambre des représentants peut mettre fin aux fonctions des médiateurs :

- 1) à leur demande;
- 2) lorsqu'ils atteignent l'âge de soixante-cinq ans;
- 3) lorsque leur état de santé compromet gravement l'exercice de la fonction.

La Chambre des représentants peut révoquer les médiateurs :

- 1) s'ils exercent une des fonctions ou un des emplois ou mandats visés à l'article 5, alinéa 1^{er} et alinéa 3;
- 2) pour des motifs graves.

Art. 7. Dans les limites de leurs attributions, les médiateurs ne reçoivent d'instructions d'aucune autorité. Ils ne peuvent pas être relevés de leur charge en raison d'actes qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs fonctions.

5. un emploi rémunéré dans les services publics visés à l'article 1^{er}, alinéa 2.

Les médiateurs ne peuvent exercer une fonction publique ou autre qui puisse compromettre la dignité ou l'exercice de leurs fonctions.

Pour l'application du présent article sont assimilés à un mandat public conféré par élection : une fonction de bourgmestre nommé en dehors du conseil communal, un mandat d'administrateur dans un organisme d'intérêt public et une fonction de commissaire du Gouvernement, en ce compris une fonction de gouverneur, de gouverneur adjoint ou de vice-gouverneur.

Le titulaire d'un mandat public conféré par élection qui accepte sa nomination en qualité de médiateur est démis de plein droit de son mandat électif.

S'il échet, les articles 1^{er}, 6, 7, 10, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics s'appliquent par analogie aux médiateurs.

Art. 6. La Chambre des représentants peut mettre fin aux fonctions des médiateurs :

1. à leur demande;
2. lorsqu'ils atteignent l'âge de soixante-cinq ans;
3. lorsque leur état de santé compromet gravement l'exercice de la fonction.

La Chambre des représentants peut révoquer les médiateurs :

1. s'ils exercent une des fonctions ou un des emplois ou mandats visés à l'article 5, alinéa 1^{er} et alinéa 3;
2. pour des motifs graves.

Art. 7. Dans les limites de leurs attributions, les médiateurs ne reçoivent d'instructions d'aucune autorité. Ils ne peuvent pas être relevés de leur charge en raison d'actes qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs fonctions.

5) een bezoldigde betrekking in de openbare diensten bedoeld in artikel 1, tweede lid.

De ombudsmannen mogen geen openbaar ambt of enige andere functie vervullen waardoor de waardigheid of de uitoefening van hun ambt in het gedrang kan komen.

Voor de toepassing van dit artikel worden gelijkgesteld met een bij verkiezing verleend openbaar mandaat : het ambt van buiten de gemeenteraad benoemde burgemeester, een mandaat van bestuurder in een instelling van openbaar nut en een ambt van regeringscommissaris, met inbegrip van het ambt van gouverneur, adjunct-gouverneur of vice-gouverneur.

De houder van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat die zijn benoeming tot ombudsman aanvaardt, wordt van rechtswege ontheven van zijn door verkiezing verkregen mandaat.

De artikelen 1, 6, 7, 10, 11 en 12 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten zijn, in voorkomend geval, van overeenkomstige toepassing op de ombudsmannen.

Art. 6. De Kamer van volksvertegenwoordigers kan een einde maken aan het ambt van de ombudsmannen :

- 1) op hun verzoek;
- 2) wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereiken;
- 3) wanneer hun gezondheidstoestand de uitoefening van het ambt ernstig in gevaar brengt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan de ombudsmannen afzetten :

- 1) wanneer zij een van de ambten, functies of mandaten vermeld in artikel 5, eerste en derde lid, uitoefenen;
- 2) om ernstige redenen.

Art. 7. Binnen de grenzen van hun bevoegdheid, ontvangen de ombudsmannen van geen enkele overheid instructies. Zij kunnen niet van hun ambt worden ontheven wegens daden die zij stellen in het raam van hun ambtsvervulling.

5) een bezoldigde betrekking in de openbare diensten bedoeld in artikel 1, tweede lid.

De ombudsmannen mogen geen openbaar ambt of enige andere functie vervullen waardoor de waardigheid of de uitoefening van hun ambt in het gedrang kan komen.

Voor de toepassing van dit artikel worden gelijkgesteld met een bij verkiezing verleend openbaar mandaat : het ambt van buiten de gemeenteraad benoemde burgemeester, een mandaat van bestuurder in een instelling van openbaar nut en een ambt van regeringscommissaris, met inbegrip van het ambt van gouverneur, adjunct-gouverneur of vice-gouverneur.

De houder van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat die zijn benoeming tot ombudsman aanvaardt, wordt van rechtswege ontheven van zijn door verkiezing verkregen mandaat.

De artikelen 1, 6, 7, 10, 11 en 12 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten zijn, in voorkomend geval, van overeenkomstige toepassing op de ombudsmannen.

Art. 6. De Kamer van volksvertegenwoordigers kan een einde maken aan het ambt van de ombudsmannen :

- 1) op hun verzoek;
- 2) wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereiken;
- 3) wanneer hun gezondheidstoestand de uitoefening van het ambt ernstig in gevaar brengt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan de ombudsmannen afzetten :

- 1) wanneer zij een van de ambten, functies of mandaten vermeld in artikel 5, eerste en derde lid, uitoefenen;
- 2) om ernstige redenen.

Art. 7. Binnen de grenzen van hun bevoegdheid, ontvangen de ombudsmannen van geen enkele overheid instructies. Zij kunnen niet van hun ambt worden ontheven wegens daden die zij stellen in het raam van hun ambtsvervulling.

CHAPITRE II. - Des réclamations.

Art. 8. Toute personne intéressée peut introduire une réclamation, par écrit ou oralement, auprès des médiateurs, au sujet des actes ou du fonctionnement des autorités administratives.

La personne intéressée doit, au préalable, prendre contact avec ces autorités aux fins d'obtenir satisfaction.

Art. 9. Les médiateurs peuvent refuser de traiter une réclamation lorsque :

- 1) l'identité du réclamant est inconnue;
- 2) la réclamation se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la réclamation.

Les médiateurs refusent de traiter une réclamation lorsque :

- 1) la réclamation est manifestement non fondée;
- 2) le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'autorité administrative concernée pour obtenir satisfaction;
- 3) la réclamation est essentiellement la même qu'une réclamation écartée par les médiateurs et si elle ne contient pas de faits nouveaux. Lorsque la réclamation a trait à une autorité administrative fédérale, régionale, communautaire ou autre qui dispose de son propre médiateur en vertu d'une réglementation légale, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier.

Art. 10. Les médiateurs informent le réclamant sans délai de leur décision de traiter ou non la réclamation ou de la transmission de celle-ci à un autre médiateur. Le refus de traiter une réclamation est motivé.

Les médiateurs informent l'autorité administrative de la réclamation qu'ils comptent instruire.

Art. 11. Les médiateurs peuvent fixer des délais impératifs de réponse aux agents ou services auxquels ils adressent des questions dans l'exécution de leurs missions.

Ils peuvent de même faire toute constatation sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'ils estiment nécessaires et entendre toutes les personnes concernées.

Les personnes qui, du chef de leur état ou de leur profession, ont connaissance de secrets qui leur ont

CHAPITRE II. - Des réclamations et des demandes de médiation.

Art. 8. - Toute personne intéressée peut introduire une réclamation ou une demande de médiation, par écrit ou oralement, auprès des médiateurs, au sujet des actes ou du fonctionnement des autorités visées à l'article 1^{er}, alinéa 2.

La personne intéressée doit, au préalable, prendre contact avec ces autorités aux fins d'obtenir satisfaction.

Art. 9. Les médiateurs peuvent refuser de traiter une réclamation lorsque :

1. l'identité du réclamant est inconnue;
2. la réclamation se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la réclamation.

Les médiateurs refusent de traiter une réclamation lorsque :

1. la réclamation est manifestement non fondée;
2. le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'autorité administrative concernée pour obtenir satisfaction;
3. la réclamation est essentiellement la même qu'une réclamation écartée par les médiateurs et si elle ne contient pas de faits nouveaux. Lorsque la réclamation a trait à une autorité administrative fédérale, régionale, communautaire ou autre qui dispose de son propre médiateur en vertu d'une réglementation légale, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier.

Art. 10. Les médiateurs informent le réclamant sans délai de leur décision de traiter ou non la réclamation ou de la transmission de celle-ci à un autre médiateur. Le refus de traiter une réclamation est motivé.

Les médiateurs informent l'autorité administrative de la réclamation qu'ils comptent instruire.

Art. 11. Les médiateurs peuvent fixer des délais impératifs de réponse aux agents ou services auxquels ils adressent des questions dans l'exécution de leurs missions.

Ils peuvent de même faire toute constatation sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'ils estiment nécessaires et entendre toutes les personnes concernées.

Les personnes qui, du chef de leur état ou de leur profession, ont connaissance de secrets qui leur ont

HOOFDSTUK II. - De klachten.

Art. 8. Iedere belanghebbende kan schriftelijk of mondeling bij de ombudsmannen een klacht indienen met betrekking tot de handelingen of de werking van de administratieve overheden.

De belanghebbende moet vooraf contact zoeken met die overheden teneinde genoegdoening te verkrijgen.

Art. 9. De ombudsmannen kunnen weigeren een klacht te behandelen wanneer :

- 1) de identiteit van de klager niet gekend is;
- 2) de klacht betrekking heeft op feiten die zich meer dan een jaar vóór het indienen van de klacht hebben voorgedaan.

De ombudsmannen weigeren een klacht te behandelen wanneer :

- 1) de klacht kennelijk ongegrond is;
- 2) de klager kennelijk ten aanzien van de betrokken administratieve overheid geen enkele poging ondernam om genoegdoening te verkrijgen;
- 3) de klacht in wezen dezelfde is als een eerder door de ombudsmannen afgewezen klacht en ze geen nieuwe feiten bevatten. Wanneer de klacht een federale, gewestelijke, gemeenschaps- of andere administratieve overheid betreft die krachtens een wettelijke regeling over een eigen ombudsman beschikt, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar deze laatste door.

Art. 10. De ombudsmannen delen de klager onverwijld hun beslissing mee om de klacht al dan niet te behandelen of ze aan een andere ombudsman door te zenden. De weigering om een klacht te behandelen wordt gemotiveerd.

De ombudsmannen stellen de administratieve overheid in kennis van de klacht die zij voornemens zijn te onderzoeken.

Art. 11. De ombudsmannen kunnen ambtenaren of diensten waaraan zij in het kader van hun opdracht vragen richten, een dwingende termijn opleggen voor het beantwoorden van deze vragen.

Zij mogen tevens ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen medelen die zij nodig achten en alle betrokken personen horen.

De personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toe-

HOOFDSTUK II. - De klachten en verzoeken tot bemiddeling

Art. 8. Iedere belanghebbende kan schriftelijk of mondeling bij de ombudsmannen een klacht of een verzoek tot bemiddeling indienen met betrekking tot de handelingen of de werking van de in artikel 1, tweede lid, bedoelde overheden.

De belanghebbende moet vooraf contact zoeken met die overheden teneinde genoegdoening te verkrijgen.

Art. 9. De ombudsmannen kunnen weigeren een klacht te behandelen wanneer :

- 1) de identiteit van de klager niet gekend is;
- 2) de klacht betrekking heeft op feiten die zich meer dan een jaar vóór het indienen van de klacht hebben voorgedaan.

De ombudsmannen weigeren een klacht te behandelen wanneer :

- 1) de klacht kennelijk ongegrond is;
- 2) de klager kennelijk ten aanzien van de betrokken administratieve overheid geen enkele poging ondernam om genoegdoening te verkrijgen;
- 3) de klacht in wezen dezelfde is als een eerder door de ombudsmannen afgewezen klacht en ze geen nieuwe feiten bevatten. Wanneer de klacht een federale, gewestelijke, gemeenschaps- of andere administratieve overheid betreft die krachtens een wettelijke regeling over een eigen ombudsman beschikt, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar deze laatste door.

Art. 10. De ombudsmannen delen de klager onverwijld hun beslissing mee om de klacht al dan niet te behandelen of ze aan een andere ombudsman door te zenden. De weigering om een klacht te behandelen wordt gemotiveerd.

De ombudsmannen stellen de administratieve overheid in kennis van de klacht die zij voornemens zijn te onderzoeken.

Art. 11. De ombudsmannen kunnen ambtenaren of diensten waaraan zij in het kader van hun opdracht vragen richten, een dwingende termijn opleggen voor het beantwoorden van deze vragen.

Zij mogen tevens ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen medelen die zij nodig achten en alle betrokken personen horen.

De personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toe-

été confiés, sont relevées de leur obligation de garder le secret dans le cadre de l'enquête menée par les médiateurs. Les médiateurs peuvent se faire assister par des experts.

Art. 12. Si, dans l'exercice de leurs fonctions, les médiateurs constatent un fait qui peut constituer un crime ou un délit, ils en informent, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi.

Si, dans l'exercice de leurs fonctions, ils constatent un fait qui peut constituer une infraction disciplinaire, ils en avertissent l'autorité administrative compétente.

Art. 13. L'examen d'une réclamation est suspendu lorsque les faits font l'objet d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé. L'autorité administrative avertit les médiateurs du recours introduit. Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension de l'examen de sa réclamation.

L'introduction et l'examen d'une réclamation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés.

Art. 14. Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation.

Les médiateurs s'efforcent de concilier les points de vue du réclamant et des services concernés.

Ils peuvent adresser à l'autorité administrative toute recommandation qu'ils estiment utile. Dans ce cas, ils en informent le ministre responsable.

CHAPITRE III. - Des rapports des médiateurs.

Art. 15. Les médiateurs adressent annuellement, au plus tard le 31 mars, un rapport de leurs activités à la Chambre des représentants. Ils peuvent en plus présenter des rapports trimestriels intermédiaires s'ils l'estiment utile. Ces rapports contiennent les recommandations que les médiateurs jugent utiles et exposent les éventuelles difficultés que ceux-ci rencontrent dans l'exercice de leurs fonctions.

été confiés, sont relevées de leur obligation de garder le secret dans le cadre de l'enquête menée par les médiateurs. Les médiateurs peuvent se faire assister par des experts.

Art. 12. Si, dans l'exercice de leurs fonctions, les médiateurs constatent un fait qui peut constituer un crime ou un délit, ils en informent, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi.

Si, dans l'exercice de leurs fonctions, ils constatent un fait qui peut constituer une infraction disciplinaire, ils en avertissent l'autorité administrative compétente.

Art. 13. L'examen d'une réclamation est suspendu lorsque les faits font l'objet d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé. L'autorité administrative avertit les médiateurs du recours introduit. Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension de l'examen de sa réclamation.

L'introduction et l'examen d'une réclamation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés.

Art. 14. Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation ou à sa demande de médiation.

Les médiateurs s'efforcent de concilier les points de vue du réclamant et des services concernés.

Ils peuvent adresser à l'autorité administrative toute recommandation qu'ils estiment utile. Dans ce cas, ils en informent le ministre responsable.

CHAPITRE III. - Des rapports des médiateurs

Art. 15. Les médiateurs adressent annuellement, au plus tard le 31 mars, un rapport de leurs activités à la Chambre des représentants. Ils peuvent en plus présenter des rapports trimestriels intermédiaires s'ils l'estiment utile. Ces rapports contiennent les recommandations que les médiateurs jugent utiles et exposent les éventuelles difficultés que ceux-ci rencontrent dans l'exercice de leurs fonctions.

vertrouwd, worden van hun plicht tot geheimhouding ontheven in het raam van het door de ombudsmannen ingestelde onderzoek. De ombudsmannen kunnen zich door deskundigen laten bijstaan.

Art. 12. Indien de ombudsmannen in de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een misdaad of een wanbedrijf kan opleveren, stellen zij overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering de procureur des Konings ervan in kennis.

Indien zij in de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een tuchtvergriep kan opleveren, verwittigen zij daarvan de bevoegde administratieve overheid.

Art. 13. Het onderzoek van een klacht wordt opgeschort wanneer omtrent de feiten een beroep bij de rechtbank of een georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld. De administratieve overheid stelt de ombudsmannen in kennis van het ingestelde beroep. In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht.

De indiening en het onderzoek van een klacht schorsen noch stuiten de termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen.

Art. 14. De klager wordt geregeld geïnformeerd over het gevolg dat aan zijn klacht wordt gegeven.

De ombudsmannen trachten de standpunten van de klager en de betrokken diensten te verzoenen.

Zij kunnen elke aanbeveling die zij nuttig achten richten tot de administratieve overheid. In dat geval brengen zij de verantwoordelijke minister ervan op de hoogte.

HOOFDSTUK III. - De verslagen van de ombudsmannen.

Art. 15. Elk jaar en uiterlijk op 31 maart richten de ombudsmannen een verslag over hun activiteiten tot de Kamer van volksvertegenwoordigers. Zij kunnen bovendien driemaandelijks tussentijdse verslagen uitbrengen, indien zij het nuttig achten. Deze verslagen bevatten de aanbevelingen die de ombudsmannen nodig achten en vermelden de eventuele moeilijkheden die zij ondervinden bij de uitoefening van hun ambt.

vertrouwd, worden van hun plicht tot geheimhouding ontheven in het raam van het door de ombudsmannen ingestelde onderzoek. De ombudsmannen kunnen zich door deskundigen laten bijstaan.

Art. 12. Indien de ombudsmannen in de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een misdaad of een wanbedrijf kan opleveren, stellen zij overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering de procureur des Konings ervan in kennis.

Indien zij in de uitoefening van hun ambt een feit vaststellen dat een tuchtvergriep kan opleveren, verwittigen zij daarvan de bevoegde administratieve overheid.

Art. 13. Het onderzoek van een klacht wordt opgeschort wanneer omtrent de feiten een beroep bij de rechtbank of een georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld. De administratieve overheid stelt de ombudsmannen in kennis van het ingestelde beroep. In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht.

De indiening en het onderzoek van een klacht schorsen noch stuiten de termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen.

Art. 14. De klager wordt geregeld geïnformeerd over het gevolg dat aan zijn klacht of zijn verzoek tot bemiddeling wordt gegeven.

De ombudsmannen trachten de standpunten van de klager en de betrokken diensten te verzoenen.

Zij kunnen elke aanbeveling die zij nuttig achten richten tot de administratieve overheid. In dat geval brengen zij de verantwoordelijke minister ervan op de hoogte.

HOOFDSTUK III. - De verslagen van de ombudsmannen.

Art. 15. Elk jaar en uiterlijk op 31 maart richten de ombudsmannen een verslag over hun activiteiten tot de Kamer van volksvertegenwoordigers. Zij kunnen bovendien driemaandelijks tussentijdse verslagen uitbrengen, indien zij het nuttig achten. Deze verslagen bevatten de aanbevelingen die de ombudsmannen nodig achten en vermelden de eventuele moeilijkheden die zij ondervinden bij de uitoefening van hun ambt.

L'identité des réclamants et des membres du personnel des autorités administratives ne peut y être mentionnée.

Les rapports sont rendus publics par la Chambre des représentants.

Les médiateurs peuvent être entendus à tout moment par la Chambre, soit à leur demande, soit à la demande de la Chambre.

CHAPITRE IV. - Dispositions diverses.

Art. 16. L'article 458 du Code pénal est applicable aux médiateurs et à leur personnel.

Art. 17. Les médiateurs arrêtent un règlement d'ordre intérieur déterminant les modalités de traitement des réclamations. Il est approuvé par la Chambre des représentants et publié au *Moniteur belge*.

Art. 18. Les crédits nécessaires au fonctionnement du service des médiateurs sont inscrits au budget des dotations.

Le service des médiateurs bénéficie de la franchise de port pour la correspondance du service.

Art. 19. Sans préjudice des délégations qu'ils s'accordent par décision collégiale, les médiateurs nomment, révoquent et dirigent les membres du personnel qui les assistent dans l'exercice de leurs fonctions.

Le statut et le cadre du personnel sont arrêtés par la Chambre des représentants sur la proposition des médiateurs.

L'identité des réclamants et des membres du personnel des autorités administratives ne peut y être mentionnée.

Les rapports sont rendus publics par la Chambre des représentants.

Les médiateurs peuvent être entendus à tout moment par la Chambre, soit à leur demande, soit à la demande de la Chambre.

CHAPITRE IV. - Dispositions diverses.

Art. 16. L'article 458 du Code pénal est applicable aux médiateurs et à leur personnel.

Art. 17. — Les médiateurs arrêtent un règlement d'ordre intérieur. Ce règlement d'ordre intérieur est approuvé par la Chambre des représentants. La Chambre des représentants peut modifier le règlement d'ordre intérieur après avoir recueilli l'avis des médiateurs. À défaut d'être rendu dans les soixante jours de la demande, l'avis est réputé favorable.

Art. 18. Sans préjudice du pouvoir dont dispose la Chambre des représentants d'examiner le budget détaillé des médiateurs fédéraux, de l'approuver et d'en contrôler l'exécution ainsi que de vérifier et d'approuver les comptes détaillés, avec l'assistance de la Cour des comptes, les crédits prévus à ce budget sont inscrits à titre de dotation au budget général des dépenses de l'État.

Le service des médiateurs bénéficie de la franchise de port pour la correspondance du service.

Art. 19. Sans préjudice des délégations qu'ils s'accordent par décision collégiale, les médiateurs nomment, révoquent et dirigent les membres du personnel qui les assistent dans l'exercice de leurs fonctions.

Le statut et le cadre du personnel sont arrêtés par la Chambre des représentants sur la proposition des médiateurs.

La Chambre des représentants peut modifier ce statut et ce cadre après avoir recueilli l'avis des médiateurs fédéraux. Cet avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu dans les soixante jours de la demande d'avis.

De identiteit van de klager en van de personeelsleden van de administratieve overheden mag niet worden vermeld in deze verslagen.

De verslagen worden openbaar gemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De ombudsmannen kunnen te allen tijde door de Kamer worden gehoord, hetzij op hun verzoek, hetzij op verzoek van de Kamer.

HOOFDSTUK IV. - Diverse bepalingen.

Art. 16. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de ombudsmannen en hun personeelsleden.

Art. 17. De ombudsmannen stellen een huishoudelijk reglement vast dat de nadere regels voor de behandeling van de klachten bevat. Dit reglement wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 18. De kredieten die noodzakelijk zijn voor de werking van de dienst van de ombudsmannen worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties.

De dienst van de ombudsmannen geniet portvrijdom voor de dienstbriefwisseling.

Art. 19. Onverminderd de delegaties die de ombudsmannen elkaar bij een collegiale beslissing verlenen, benoemen, ontslaan en leiden zij de personeelsleden die hen bijstaan in de uitoefening van hun ambt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt op voorstel van de ombudsmannen het statuut en de formatie van het personeel vast.

De identiteit van de klager en van de personeelsleden van de administratieve overheden mag niet worden vermeld in deze verslagen.

De verslagen worden openbaar gemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De ombudsmannen kunnen te allen tijde door de Kamer worden gehoord, hetzij op hun verzoek, hetzij op verzoek van de Kamer.

HOOFDSTUK IV. - Diverse bepalingen.

Art. 16. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de ombudsmannen en hun personeelsleden.

Art. 17. — De ombudsmannen stellen een huishoudelijk reglement vast. Dit huishoudelijk reglement wordt goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Na het advies van de ombudsmannen te hebben ingewonnen, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers het huishoudelijk reglement wijzigen. Het advies wordt geacht gunstig te zijn, indien het niet is uitgebracht binnen 60 dagen na het verzoek.

Art. 18. Onverminderd de bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers om – bijgestaan door het Rekenhof – de gedetailleerde begroting van de federale ombudsmannen te onderzoeken en goed te keuren als ook de uitvoering ervan te controleren en de gedetailleerde rekeningen te verifiëren en goed te keuren, worden de kredieten voor deze begroting uitgetrokken als dotatie op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

De dienst van de ombudsmannen geniet portvrijdom voor de dienstbriefwisseling.

Art. 19. Onverminderd de delegaties die de ombudsmannen elkaar bij een collegiale beslissing verlenen, benoemen, ontslaan en leiden zij de personeelsleden die hen bijstaan in de uitoefening van hun ambt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt op voorstel van de ombudsmannen het statuut en de formatie van het personeel vast.

Zij kan deze statuten en formatie wijzigen, na het advies van de federale ombudsmannen te hebben ingewonnen. Het advies wordt geacht gunstig te zijn, indien het niet is uitgebracht binnen 60 dagen na het verzoek.

Art. 20. Les médiateurs jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables aux médiateurs.

La pension de retraite des médiateurs est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de médiateur, pour autant qu'ils ont exercé leurs fonctions en ladite qualité au moins pendant douze ans.

Les services des médiateurs qui ne sont pas régis par l'alinéa précédent et qui sont admissibles pour le calcul d'une pension de retraite à la charge de l'État, sont calculés d'après les lois fixant les pensions de retraite relatives à ces services.

Le médiateur reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite de maladie ou d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

La pension de retraite des médiateurs ne pourra être supérieure aux neuf dixièmes du traitement moyen des cinq dernières années.

Art. 20. Les médiateurs jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables aux médiateurs.

La pension de retraite des médiateurs est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de médiateur, pour autant qu'ils ont exercé leurs fonctions en ladite qualité *pendant une période de douze années complètes*

Les services des médiateurs qui ne sont pas régis par l'alinéa précédent et qui sont admissibles pour le calcul d'une pension de retraite à la charge de l'État, sont calculés d'après les lois fixant les pensions de retraite relatives à ces services.

Le médiateur reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite de maladie ou d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

La pension de retraite des médiateurs ne pourra être supérieure aux neuf dixièmes du traitement moyen des cinq dernières années.

Sauf dans les cas visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, et alinéa 2, et dans le cas visé à l'alinéa 4 du présent article, le médiateur dont le mandat prend fin bénéficie d'une indemnité de départ calculée à raison d'un mois par année d'exercice du mandat.

Art. 20. De ombudsmannen genieten hetzelfde statuut als de raadsheren van het Rekenhof. De wedderregeling van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de ombudsmannen.

Het rustpensioen van de ombudsmannen wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als ombudsman, voor zover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende ten minste twaalf jaar hebben uitgeoefend.

De diensten van een ombudsman die niet onder de regeling van het voorgaande lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een rustpensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de rustpensioenen in verband met die diensten.

De ombudsman van wie bevonden is dat hij wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd.

Het rustpensioen van de ombudsmannen mag niet hoger zijn dan negen tiende van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

Art. 20. De ombudsmannen genieten hetzelfde statuut als de raadsheren van het Rekenhof. De wedderregeling van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de ombudsmannen.

Het rustpensioen van de ombudsmannen wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als ombudsman, voor zover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende ten volle twaalf jaar hebben uitgeoefend.

De diensten van een ombudsman die niet onder de regeling van het voorgaande lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een rustpensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de rustpensioenen in verband met die diensten.

De ombudsman van wie bevonden is dat hij wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd.

Het rustpensioen van de ombudsmannen mag niet hoger zijn dan negen tiende van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

Behalve in de gevallen van artikel 6, eerste lid, 1° en 2°, en het tweede lid en in het geval van het vierde lid van dit artikel, geniet de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt, een uittredingsvergoeding naar rato van 1 maand per jaar uitgeoefend mandaat.

ANNEXE 3

NOTE A L'ATTENTION DU GROUPE DE TRAVAIL
«Evaluation de la loi sur les médiateurs»

Objet : Comparaison entre la législation en matière de statuts du personnel et le règlement d'ordre intérieur des organes qui dépendent du Parlement fédéral, c.à.d. Comité P et R, Médiateurs fédéraux et Cour des comptes

1. Comités permanents P et R :1.1. Règlement d'ordre intérieur :

Chaque Comité permanent arrête son règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur pour les réunions communes est arrêté de commun accord par les deux Comités permanents. Le règlement d'ordre intérieur du Comité permanent P est approuvé par la Chambre des représentants. Le règlement d'ordre intérieur du Comité permanent R est approuvé par le Sénat. Le règlement d'ordre intérieur pour les réunions communes est approuvé par la Chambre des représentants et le Sénat.

La Chambre des représentants et le Sénat peuvent modifier les règlements d'ordre intérieur, après avoir pris l'avis du Comité concerné. L'avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu dans les 60 jours de la demande. (cf. l'art. 60, Loi du 18 juillet 1991, modifiée par la loi du 1^{er} avril 1999).

Ce règlement d'ordre intérieur est examiné au sein de la commission spéciale chargée du suivi parlementaire du Comité permanent de Contrôle des Services de Police.

1.2. Statuts du personnel :

Chaque Comité permanent nomme les membres de son personnel administratif et les révoque. Quoique la loi organique du contrôle des services de police et de renseignements du 18 juillet 1991 ne contienne aucune disposition en ce sens, la Chambre des représentants arrête, en pratique, leur statut et leur cadre du personnel sur la proposition des Comités. C'est ainsi qu'au cours de la session précédente, la Commission de la Comptabilité a consacré 5 réunions (entre le 24 avril 2001 et le 23 avril 2002) à la révision du statut du personnel des deux Comités permanents. **Dans ce cadre, la Commis-**

BIJLAGE 3

NOTA T.A.V. VAN DE WERKGROEP «Evaluatie wet
ombudsmannen»

Betreft : Vergelijking van de wetgeving inzake personeelsstatuten en huishoudelijk reglement van de organen die van het Federaal Parlement afhangen, d.w.z. Vaste Comités P en I, Federale Ombudsmannen en Rekenhof

1. Vaste Comités P en I :1.1. Huishoudelijk reglement :

Elk Vast Comité stelt zijn huishoudelijk reglement vast. Het huishoudelijk reglement voor de gezamenlijke vergaderingen wordt door de beide Vaste Comités gezamenlijk bepaald. Het huishoudelijk reglement van het Vast Comité P wordt goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het huishoudelijk reglement van het Vast Comité I wordt goedgekeurd door de Senaat. Het huishoudelijk reglement voor de gezamenlijke vergaderingen wordt goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

De Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen de huishoudelijke reglementen wijzigen, na het advies te hebben ingewonnen van het betrokken Comité. Het advies wordt geacht gunstig te zijn indien het niet is uitgebracht binnen de 60 dagen na het verzoek. (cfr. art. 60, Wet van 18 juli 1991, zoals gewijzigd door de wet van 1 april 1999).

De bespreking van dat huishoudelijk reglement vindt plaats in de bijzondere commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten.

1.2. Personeelsstatuten :

Elk Vast Comité benoemt de leden van zijn administratief personeel en zet ze af. Hoewel de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten geen bepaling in die zin bevat, is het in de praktijk zo dat de Kamer van volksvertegenwoordigers, op voorstel van de Comités hun personeelsstatuut en -formatie bepaalt. Zo heeft de Commissie voor de Comptabiliteit tijdens de vorige zittingsperiode 5 vergaderingen (tussen 24 april 2001 en 23 april 2002) gewijd aan de herziening van het personeelsstatuut van beide Vaste Comités. **De Commissie heeft in dit kader een**

sion a adopté une série d'amendements (DOC 50 1812/1). Le vote en séance plénière de la Chambre a eu lieu le 4 juillet 2002 (CRIV 50 PLEN 247, p. 17-18 et 31).

La pratique consistant à examiner les modifications à apporter au statut du personnel des Comités permanents au sein de la Commission de la Comptabilité est sans doute née d'une déclaration faite en 1991 par le ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Tobback, qui avait indiqué que « les Comités fixeraient les statuts des membres de leur personnel sous le contrôle du Parlement (DOC Sénat 1258/3 – 1990-91, page 71). Dans le rapport de M. Dirk Pieters sur la révision des statuts du personnel administratif des comités permanents, il est fait référence, à ce propos, à la déclaration de M. Tobback (DOC 50 1812/1, page 3).

2. *Médiateurs fédéraux :*

2.1. *Règlement d'ordre intérieur :*

Les médiateurs arrêtent un règlement d'ordre intérieur qui définit les modalités du traitement des réclamations. Ce règlement est approuvé par la Chambre des représentants et publié au Moniteur belge (Loi du 22 mars 1995, art. 17). Le 19 novembre 1998, la Chambre a ainsi approuvé le règlement d'ordre intérieur des médiateurs après que **la commission des Pétitions** a fait rapport (DOC 49 1665/1) à ce sujet, conformément à l'article 144 du Règlement de la Chambre.

Observation : Les discussions en commission ont donné lieu à des amendements qui ont été insérés au texte définitif.

2.2. *Statut du personnel :*

La Chambre des représentants arrête, sur la proposition des médiateurs, le statut et le cadre du personnel (Loi du 22 mars 1995, art. 19, deuxième alinéa). Le 19 novembre 1998, la Chambre a approuvé le statut et le cadre du personnel des médiateurs, après que **la commission de la Comptabilité** a fait rapport (DOC 49 1607/1) à ce sujet. La discussion en commission a donné lieu à deux petites modifications des textes.

Observation :

Du rapport rédigé à la suite des propositions de loi Lano en ce qui concerne les dotations, il ressort ce qui suit :

a) concernant le règlement d'ordre intérieur : La proposition visant à donner un droit d'initiative à la Cham-

aantal amendementen goedgekeurd (DOC 50 1812/1). De stemming in de plenaire vergadering van de Kamer vond plaats op 4 juli 2002 (CRIV 50 PLEN 247, p. 17-18 en 31).

De praktijk om wijzigingen in het personeelsstatuut van de Vaste Comités in de commissie voor de Comptabiliteit te bespreken is wellicht ontstaan ingevolge een verklaring in 1991 van de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken, de heer Tobback, die stelde dat «de Comités het statuut van hun personeel zullen bepalen onder toezicht van het Parlement» (DOC Senaat 1258/3 – 1990-91, blz. 71). In het verslag van de heer Dirk Pieters over de herziening van de statuten van het administratief personeel van de vaste comités wordt in dat verband verwezen naar die verklaring (DOC 50 1812/1, blz. 3).

2. *Federale ombudsmannen :*

2.1. *Huishoudelijk reglement :*

De ombudsmannen stellen een huishoudelijk reglement op dat de nadere regels voor de behandeling van de klachten bevat. Dit reglement wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad (Wet van 22 maart 1995, art. 17). Op 19 november 1998 heeft de Kamer aldus het huishoudelijk reglement van de ombudsmannen goedgekeurd, nadat **de commissie voor de Verzoekschriften** daarover, conform artikel 144 van het Kamerreglement, verslag (DOC 49 1665/1) had uitgebracht.

Opmerking : De besprekingen in commissie gaven aanleiding tot amendementen die in de eindtekst werden geïntegreerd.

2.2. *Personeelsstatuut :*

De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt op voorstel van de ombudsmannen het statuut en de formatie van het personeel vast (Wet van 22 maart 1995, art. 19, tweede lid). Op 19 november 1998 heeft de Kamer het personeelsstatuut en de personeelsformatie van de ombudsmannen goedgekeurd, nadat **de commissie voor de Comptabiliteit** daarover verslag (DOC 49 1607/1) had uitgebracht. De bespreking in commissie gaf aanleiding tot twee kleine tekstwijzigingen.

Opmerking :

Uit het verslag dat n.a.v. de wetsvoorstellen-Lano inzake dotaties werd opgesteld, blijkt het volgende :

a) inzake het huishoudelijk reglement: Het voorstel tot initiatiefrecht van de Kamer is door louter technische

bre est inspirée de motifs purement techniques : cf. la déclaration « D'ailleurs, tout comme celui des Comités P et R, le règlement d'ordre intérieur des Médiateurs contient également des dispositions qui n'ont pas (véritablement) trait au fonctionnement interne de l'institution, mais qui imposent des règles à des tiers. Outre qu'elles vont à l'encontre de l'esprit dont doit procéder la conception de l'instrument qu'est un règlement d'ordre intérieur, ces dispositions sont contraires à l'avis formulé jadis par le Conseil d'Etat. Le cas échéant, la Chambre doit pouvoir apporter une correction. » (DOC 50 986/5, page 10).

b) concernant le statut : L'art. 19, deuxième alinéa, de la loi du 22 mars 1995 fait l'objet d'une interprétation limitative. Selon les médiateurs, ils sont les seuls habilités à proposer des modifications du statut du personnel et du cadre du personnel. Le Président de la Chambre, en revanche, a estimé que la Commission de la Comptabilité est compétente – dans les limites de sa mission – pour inciter les médiateurs à proposer des modifications au statut ou à procéder à une évaluation du statut (DOC 50 986/5, page 12).

3. Cour des comptes :

3.1. Règlement d'ordre intérieur :

Le règlement d'ordre intérieur de la Cour des Comptes est approuvé par la Chambre des représentants, après examen en Commission de la Comptabilité. Aucune modification ne peut être apportée au règlement d'ordre intérieur de la Cour des Comptes sans l'approbation de la Chambre des représentants (loi du 29 octobre 1846, article 20).

Observation : Lors de la dernière révision du règlement d'ordre de la Cour des comptes, il ressort du rapport fait au nom de la Commission de la Comptabilité (DOC 49 1350/1) que des Députés ont présenté des amendements qui ont été inclus dans le texte définitif tel qu'il a été adopté.

3.2. Statut du personnel :

La Cour des Comptes arrête, sous le contrôle de la Chambre des représentants, les échelles de traitements et les autres avantages de ses services (Loi du 6 mars 1925, article 9). Les modifications au statut de la Cour des Comptes sont examinées au Bureau de la Chambre des représentants. Le Bureau prend généralement acte de ces modifications, sans les amender. Il arrive que des suggestions d'ordre général soient formulées pendant la délibération.

motieven is ingegeven: cfr. de verklaring «Trouwens, net zoals dit het geval was voor de Comités P en I, bevat ook het huishoudelijk reglement van de Ombudsmannen bepalingen die niet (zozeer) de interne werking van de instelling betreffen, maar die regels opleggen aan derden. Dit is tegen de geest van het instrument dat een huishoudelijk reglement is. Het gaat daarenboven in tegen het advies dat de Raad van State destijds heeft geformuleerd. Een correctie door de Kamer moet desgevallend mogelijk zijn.» (DOC 50 986/5, blz. 10).

b) inzake het statuut: Het art. 19, tweede lid van de wet van 22 maart 1995 wordt beperkend geïnterpreteerd. Volgens de ombudsmannen kunnen alleen door hen wijzigingen aan het personeelsstatuut en de personeelsformatie voorgesteld worden. De Kamervoorzitter daarentegen was van mening dat de commissie voor de Comptabiliteit bevoegd is om – binnen de marges van haar opdracht – de ombudsmannen aan te zetten om wijzigingen aan het statuut voor te stellen of het statuut te evalueren (DOC 50 986/5, blz. 12).

3. Rekenhof :

3.1. Huishoudelijk reglement :

Het huishoudelijk reglement van het Rekenhof wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers – na bespreking in de Commissie voor de Comptabiliteit – goedgekeurd. In het reglement van orde van het Rekenhof kunnen geen wijzigingen worden aangebracht dan met goedkeuring van de Kamer van volksvertegenwoordigers (wet van 29 oktober 1846, artikel 20).

Opmerking: Uit het verslag bij de laatste herziening van het reglement van orde van het Rekenhof dat namens de commissie voor de Comptabiliteit werd uitgebracht (DOC 49 1350/1) blijkt dat Kamerleden amendementen hebben geformuleerd, die in de aangenomen eindtekst werden opgenomen.

3.2. Personeelsstatuut :

Het Rekenhof stelt onder het toezicht van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de weddenschalen en andere voordelen van zijn diensten vast (Wet van 6 maart 1925, artikel 9). De wijzigingen aan het statuut van het Rekenhof worden besproken in het Bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het Bureau neemt doorgaans akte van deze wijzigingen, zonder te amenderen. Het komt voor dat suggesties van algemene aard worden geformuleerd tijdens de beraadslaging.

4. Conclusion :

4.1. La législation relative aux statuts du personnel et les règlements d'ordre intérieur des organes qui dépendent du Parlement fédéral est très disparate.

4.2. En ce qui concerne les statuts du personnel, il est à relever que les diverses lois adoptées n'attribuent pas à la Chambre de droit d'initiative pour apporter des modifications. L'on constate que, sur une initiative des organes concernés, les membres de la commission de la Comptabilité proposent des amendements qui s'inspirent ou non des observations de la Cour des Comptes et que cette dernière peut intervenir dans cette matière comme conseillère de la commission de la Comptabilité.

4.3. En ce qui concerne les règlements d'ordre intérieur, nous constatons que les Chambres fédérales disposent, pour les Comités permanents P et R, d'un droit d'initiative qui leur permet d'apporter des modifications, à condition que les Comités permanents y soient associés. A notre connaissance, il n'a pas encore été fait usage de cette compétence. Pour les autres institutions, la législation ne prévoit aucun droit d'initiative, bien que des amendements soient formulés en commission lorsque l'institution concernée dépose une proposition de texte.

4. Besluit :

4.1. De wetgeving inzake de personeelsstatuten en huishoudelijke reglementen van de organen die van het federaal Parlement afhangen is zeer uiteenlopend.

4.2. Wat de personeelsstatuten betreft, merken we op dat de diverse wetten aan de Kamer geen initiatiefrecht toekennen om wijzigingen aan te brengen. We stellen vast dat bij een initiatief van de betrokken instellingen de leden van de commissie voor de Comptabiliteit amendementen voorstellen, die - al dan niet - ingegeven zijn door de opmerkingen van het Rekenhof, die in deze materie als raadgever van de commissie voor de Comptabiliteit kan optreden.

4.3. Wat de huishoudelijke reglementen betreft, stellen we vast dat de federale Kamers voor de Vaste comités P en I over het initiatiefrecht beschikken om wijzigingen aan te brengen, mits betrokkenheid van de Vaste comités. Bij ons weten is van deze bevoegdheid nog geen gebruik gemaakt. Voor de andere instellingen is er in de wetgeving niet expliciet sprake van enig initiatiefrecht, hoewel in commissie amendementen worden geformuleerd wanneer de betrokken instelling een tekstvoorstel indient.

ANNEXE 4

NOTE À L'ATTENTION DU GROUPE DE TRAVAIL
«Evaluation de la loi sur les médiateurs»

Objet : Protection légale du titre «d'ombudsman »

Dans une recommandation du 15 mars 2003 relative à l'institut d'ombudsman et à la fonction d'ombudsman, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux demande la protection légale du titre d'ombudsman.

Dans le cadre du rapport de la commission des Pétitions de la Chambre du 31 mai 2000 (DOC 50 690/1), la commission a adopté la recommandation visant à protéger légalement le titre d'ombudsman (par 5 voix et 2 abstentions, 2 membres n'ayant pas pris part au vote).

Observation :

1. Cette discussion requiert l'unanimité à propos du critère à retenir pour définir le terme « ombudsman » et des modalités de la protection.

2. A titre d'exemple, voici comment la protection est réglée dans un certain nombre d'autres pays :

a) En France, une sanction est prévue en cas d'utilisation abusive du titre de « médiateur de la république ». cf. Loi n° 73-6 du 3 janvier 1973, art. 14**bis** : « sera punie de six mois d'emprisonnement et de 3750 euros d'amende ou de l'une de ces deux peines seulement toute personne qui aura fait ou laissé figurer le nom du Médiateur de la République, suivi ou non de l'indication de sa qualité, dans tout document de propagande ou de publicité, quelle qu'en soit la nature ».

b) On observe en Nouvelle-Zélande le souci du législateur d'éviter toute confusion avec les instances chargées notamment de la prise en charge des plaintes de consommateurs et de la défense d'intérêts privés. Une sanction est en outre prévue en cas d'utilisation abusive du titre de médiateur, cf. le *Ombudsmen Act 1975* :

«1. No person other than an ombudsman appointed under this Act, may use the name « Ombudsman » in connection with any business, trade or occupation or the provision of any service, whether for payment or otherwise, or hold himself, herself or itself out to be an Ombudsman except pursuant to an Act or with the prior written consent of the Chief Ombudsman»

BIJLAGE 4

NOTA T.A.V. VAN DE WERKGROEP «Evaluatie wet
ombudsmannen»

Betreft : Wettelijke bescherming van de titel van «ombudsman»

In een aanbeveling van 15 maart 2003 betreffende het ombudsinstituut en de ombudsfunctie vraagt de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad een wettelijke bescherming van de titel van ombudsman.

In het verslag van de Kamercommissie voor de Verzoekschriften van 31 mei 2000 (DOC 50 690/1) heeft de commissie de aanbeveling aangenomen om de titel van ombudsman wettelijk te beschermen (met 5 stemmen en 2 onthoudingen, terwijl 2 leden niet aan de stemming deelnamen).

Opmerking :

1. Deze discussie behoeft eensgezindheid omtrent de criteria om de term «*ombudsman*» te definiëren en om die bescherming in te vullen.

2. Buitenlandse voorbeelden regelen de bescherming als volgt :

a) In Frankrijk is er een sanctie ingeval van onrechtmatig gebruik van de naam «médiateur de la république». cfr. Loi n° 73-6 du 3 janvier 1973, art. 14**bis**: «*sera punie six mois d'emprisonnement et de 3750 euros d'amende ou de l'une de ces deux peines seulement toute personne qui aura fait ou laissé figurer le nom du Médiateur de la République, suivi ou non de l'indication de sa qualité dans tout document de propagande ou de publicité, quelle qu'en soit la nature*».

b) In Nieuw Zeeland is er de bezorgdheid om geen verwarring te hebben met instanties die waken over o.m. consumentenklachten en privé-belangen. Daarnaast is een sanctie voorzien ingeval van onrechtmatig gebruik van de naam «Ombudsman» cfr. *Ombudsmen Act 1975*:

«1. No person other than an ombudsman appointed under this Act, may use the name «Ombudsman» in connection with any business, trade or occupation or the provision of any service, whether for payment or otherwise, or hold himself, herself or itself out to be an Ombudsman except pursuant to an Act or with the prior written consent of the Chief Ombudsman»

«2. Every person commits an offence and is liable on summary conviction to fine not exceeding \$ 1000 who contravenes subsection (1) of this section»

c) Au Danemark, le titre d'ombudsman ne peut être utilisé qu'en vertu d'une loi adoptée par le *Folketing* (le parlement danois). Aucune sanction n'est prévue : cf. l'art. 30 de la loi relative aux médiateurs parlementaires :

«The designation ombudsman or any other designation which may be confused therewith shall not be used except when authorised by an Act passed by the Folketing.»

«2. Every person commits an offence and is liable on summary conviction to fine not exceeding \$ 1000 who contravenes subsection (1) of this section».

c) In Denemarken mag men slechts de naam «ombudsman» gebruiken wanneer dat is toegestaan op basis van een wet aangenomen door de Folketing (Deens parlement). Er is geen sanctie voorzien: cfr. Art. 30 van de wet op de parlementaire ombudsman :

«The designation ombudsman or any other designation which may be confused therewith shall not be used except when authorised by an Act passed by the Folketing.»